*En témoignage*

*de Reconnaissance*

*Au Collaborateur, à l'Ami*

*Albert Carré.*

*Directeur de l'Opéra-Comique*

EUG. MORAND — J. MASSENET

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

# GRISÉLIDIS

*Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue*

Poème de

ARMAND SILVESTRE et EUGÈNE MORAND

*(D'après* Le Mystère *représenté à la Comédie-Française)*

MUSIQUE

DE

# J. MASSENET

Partition Piano et Chant. *Prix net :* 20 francs.

PARIS

*AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie*

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

# GRISÉLIDIS

*Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue*

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique,
le 20 Novembre 1901, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ.

Directeur de la musique et chef d'orchestre :
M. ANDRÉ MESSAGER

Chef du chant : M. L. LANDRY. Chefs des chœurs : MM. MARIETTI et BUSSER.

---

## DISTRIBUTION

| | |
|---|---|
| GRISÉLIDIS, soprano lyrique . . . . . . . . . . . . . | Mlles LUCIENNE BRÉVAL |
| FIAMINA, soprano . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | TIPHAINE |
| BERTRADE, soprano . . . . . . . . . . . . . . . . . . | DAFFETYE |
| LOYS . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | PETITE SUZANNE |
| LE DIABLE, baryton ou basse chantante . . . . . . . | MM. LUCIEN FUGÈRE |
| ALAIN, ténor . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | AD. MARÉCHAL |
| LE MARQUIS, baryton . . . . . . . . . . . . . . . . . | DUFRANNE |
| LE PRIEUR, baryton . . . . . . . . . . . . . . . . . . | JACQUIN |
| GONDEBAUD, baryton ou basse chantante . . . . . . . | HUBERDEAU |

Hommes d'armes, Esprits, Voix de la nuit, Serviteurs, Voix célestes, etc.

---

**La scène au XIVe siècle (Moyen Age), en Provence.**

---

Décors de M. L. JUSSEAUME. — Costumes de MM. BIANCHINI et DOUCET.

---

Pour tout ce qui concerne la représentation, location de la grande partition d'orchestre, des parties d'orchestre et de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des costumes et décors, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie, AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

---





# TABLE

## PROLOGUE

**La lisière d'une forêt en Provence.**



## ACTE I

**L'Oratoire de Grisélidis.**

## ACTE II

**Une terrasse devant le château.**

## ACTE III

### L'Oratoire de Grisélidis.





*MM. les Régisseurs sont priés, pour la mise en scène de cet ouvrage, de se reporter à* la mise en scène elle-même *et non de se fier aux indications portees sur cette partition qui sont loin d'être aussi complètes et aussi précises.*

IMP. CHAIX. — 20746-12-07.

# GRISÉLIDIS

Conte Lyrique en trois Actes, avec un Prologue.

Poème d'**ARMAND SILVESTRE** et **EUGÈNE MORAND**.

*(d'après le Mystère représenté à la Comédie Française).*

Musique
de
**J. MASSENET.**

## PROLOGUE.

**SCÈNE I.**

**Très calme. 60 = ♩.**

PIANO.

*dim.*

8a bassa

m.g.

*cresc. expressif.*

p tr tr

p

p

tr tr tr tr

sf cresc. expressif.

sf

La lisière d'une forêt en Provence—
à la tombée du jour.

mf p

mf m.d.

p

p

m.d.

p

f sf

_ALAIN. (seul, regardant la campagne)
(avec joie) *mf*

_Ouvrez-vous sur mon front, por_tes du para_dis! ____

*p* *sf*

(avec élan) *f* *più f* **en cédant.** **a Tempo.** *p* (avec âme)

Ou_vrez-vous! ____ Je vais re_voir ____ Gri_sé_li_

*expressif.* **en cédant.** **a Tempo.** *p*

*sf* *più f*

Ped. ✲ Ped. ✲

_dis! ____ Les grands cieux où descend le

*m.d.*

*avec calme.*

*p*

soir, ____ Les cieux ten_dus d'or ____ et de soi_ _ _ e,

*p*

più f

Les grands cieux sont comme un miroir, ___

Ils re_flè_tent tou_te ma joi_e. Ouvrez-vous sur mon front,

8a bassa

(avec élan) en cédant. a Tempo.

por_tes du pa_ra_dis! Je vais re_voir ___ Gri_sé_li_

en cédant. a Tempo.

_dis! ___

(Il remonte un peu vers la forêt et reste en contemplation)

sempre cresc.

più f

Ped.

(Le Prieur et Gondebaut paraissent et se parlent l'un à l'autre)

## SCÈNE II.

Un peu plus animé.

_GONDEBAUT *mf*

_Prieur, de ces cô_tés... on l'aura vu _peut-ê_tre?...

Un peu plus animé. 69 = ♩.

*p* *sf* *toujours avec calme.*

_LE PRIEUR. (apercevant Alain)

_Un ber_ger!

*mf*

_GONDEBAUT. _Il faut l'interroger.

(à Alain) Berger, n'as-tu pas vu le Mar_quis, no_tre maî_tre, Qui chassait dans ces bois?

*p* *f*

_ALAIN. _Non.

_GONDEBAUT. _Tout le

*sf en dehors.*

(prêtant l'oreille)

Go.

jour ses chiens ont don_né de la voix. Je ne les en_tends plus.

*tr* *sf* *tr* *sf*

_ALAIN.

_Mais il de_vra sans dou_te, Pour rentrer au château,__ pas_ser par cette rou_te.

*p*

_GONDEBAUT. (au Prieur)

_Attendons-le. ____

*p* *mf* *p*

Go.

C'est grand mal_heur, je vous le dis, Que no_tre maî_tre, le Mar_

*p*

en cédant.
Go.
_quis, N'ait pas encor pris fem_me.
_LE PRIEUR:
Aucu_ne n'a char_mé son â_ _ _me.
en cédant.
p
_ALAIN. (à part, souriant)
Lent.
mf
p
Il n'a pas vu Grisélidis.
Go.
mf
3
Griséli_dis!
(se retournant)
le P.
mf
3
Griséli_dis!
Lent. 63 = ♩
sf
bien chanté.
sf
p
mf
cresc.
sf
p
3
_ALAIN (comme extasié)
p
3
rall.
Voir Gri_sé_li_dis!
rall.
sf
sf

(plus simplement)
a Tempo.

p Voir Gri_sé_li_dis, c'est con_naî_tre, Dans la grâce ex_qui_se d'un ê_tre, Tout ce qui peut plaire et char_mer: Voir Gri_sé_li_dis, c'est l'ai_mer! Elle est au jardin des ten_dres_ses Non pas la ro_se, mais le lys.

dol. rall. a Tempo. mf pp sf cresc. Ped.

p
A. Ses beaux yeux clairs, de leurs chas_ _tes ca_res_ _ _ _ _ _

p

mf p en cédant. ten. rall.
A. _ses, N'ont jamais con_so_ _lé les fronts par eux pâ _ lis.

en cédant. rall.
mf p sf mf sf

1º Tempo.
dol. p
A. Voir Gri_sé_li_dis, c'est con_naî_ _ _ _ _tre, Dans

1º Tempo.
p più f p
Ped. ✲ Ped. ✲

dol.
A. la grâce ex_qui_ _ _se d'un ê_ _ _tre, Tout ce qui peut

sf

A. plaire et char - mer: Voir Gri - sé - li - dis, c'est l'ai - - mer!

*dol.*

a Tempo, plus chaleureux.

A. Voir Gri - - - sé - - - li - - - dis, c'est l'ai - - mer!

a Tempo, plus chaleureux.

*cresc.*

en cédant.

en cédant.

*cresc.*

SCÈNE III.

(avec surprise, il montre au Prieur, entre les arbres, le Marquis qu'on ne voit pas encore)

a Tempo.

_GONDEBAUT.

f

_Ah! voy_ez! ___

a Tempo.

ff f

_LE PRIEUR.

Go.

mf

le Marquis!... _Interrogeant l'es _ pa _ ce, que cherche-t-il ___ à l'hori _

mf dim. p dim.

Très calme.

Le Marquis entre_ il semble suivre du regard,

le P.

_zon?..._

Très calme. (comme le début de la 1re Scène)

60 = ♩.

pp dol. mf en dehors. md. cresc. p

8a bassa

dans la profondeur de la forêt, une scène invisible pour tous.

_LE MARQUIS. (comme en extase) mf

Re_gar_

f dim.

8

Le M.

-dez! re-gar - dez! c'est un an - - - ge qui pas - se! Quel rê - ve prend mon â - - - - - me... et trou-ble ma rai-

*dol.* *pp* *p* *dim.* *mf* *dim.* *f* *dim.* *p*

Entre les arbres du fond, sur le champ d'or du ciel, a paru Grisélidis —
Elle s'avance lentement dans la clarté du soir, qui semble un rayonnement sorti d'elle.

-son?... D'or é - cla - tant le ciel au-tour d'el-le se

*sf* *cresc.* *expressif.* *sf* *p*

le M.

tein - te...

—GONDEBAUT (avec vénération) *mf* *p*

— O mi - ra - cle!..

—LE PRIEUR. (avec dévotion) *p*

— On di -

*dolcissimo.*

*pp*

*poco*

*poco*

le P.

-rait ——— Ge-ne-viè - ve la Sain - - - te!...

*pp*

—LE MARQUIS. *f* (dévotement) *p*

— J'en crois ——— mon cœur: c'est pour moi qu'en ce

*sf* *dim.* *p*

(A mesure qu'elle vient Le Marquis s'incline et tombe à genoux)

lieu Cette enfant est con_duite ——— en_tre les mains de Dieu! ——— Toi qui

Même mouv! ♩. = ♩

*p bien chanté.*

por _ _ tes la paix du ciel sur ton vi _ sa _ ge,

Je ne sais, ——— de _ vant toi,

1e M.

mys - té - ri - euse i - ma - - ge, Quel - le

cresc.

force in - connue a pli - é mes ge -

dim.

(avec douceur)

- noux. Fem - me, ré -

dim.

en cédant. 1º Tempo.

- ponds: veux-tu que je sois ton é - - poux?

dol.

en cédant. 1º Tempo.

dolcissimo.

_GRISÉLIDIS. (très simplement)

_La vo_lon_té du ciel sans doute é_tant la vô_tre,

Calme (sans lenteur) 66 = ♩

Dé_sor_mais je n'en au_rai d'au_tre Que vous o_bé_ir sans merci!__

Près de vous, loin de vous, absente, Pour quelque douleur qu'il res_sen_te, Mon

cœur n'au_ra d'au_tre sou_ci.__ (humblement, les yeux baissés) Dis_po_sez de vo_tre ser_van_te.__

rall.

Très lent.

Sopr. _VOIX DU CIEL.

p f dim. p pp

_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___

Contr.

p f dim. p pp

_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___

Ténors.

p f dim. p pp

_Al - le_lu - ia! Al - le_la - ia! ___

Basses.

p f dim. p pp

_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___

CHŒUR INVISIBLE.

Très lent.

p f dim. p pp

(Le Marquis baise la main de Grisélidis)

(Alain, seul, oublié, contemple cette scène avec angoisse)

1º Tempo. 60 = ♩.

ff

_LE MARQUIS. (à Grisélidis)

mf

_Au château, par la

mf p

crese.

Le M.

f

_main, Fem_ _me, no_ _ _tre Prieur te condui_

mf p f dim.

_ra demain.

Grisélidis, devant qui tous

dolcissimo.

pp poco

les vasseaux s'inclinent, passe conduite par le Prieur.

poco

expressif f sf p

pp
m.d.
m.g.
pp
p

rall. _ _ _ a Tempo.
_ ALAIN. (seul, désespéré)
f
Fermez-vous sur mon
rall. _ _ _ a Tempo.
sf sf
cresc. sf
fp
sf sf
Ped. ✲

più f
en animant. _ _ _ _ _
A. front, ______ por_ _ tes du pa_ra _ dis! ____________
en animant. _ _ _ _ _
f
cresc. _ _ _ _ _
cresc. sf
sf

Fin du Prologue.

# ACTE I.

## SCÈNE I.

**Modéré.** 76 = ♩.

PIANO.
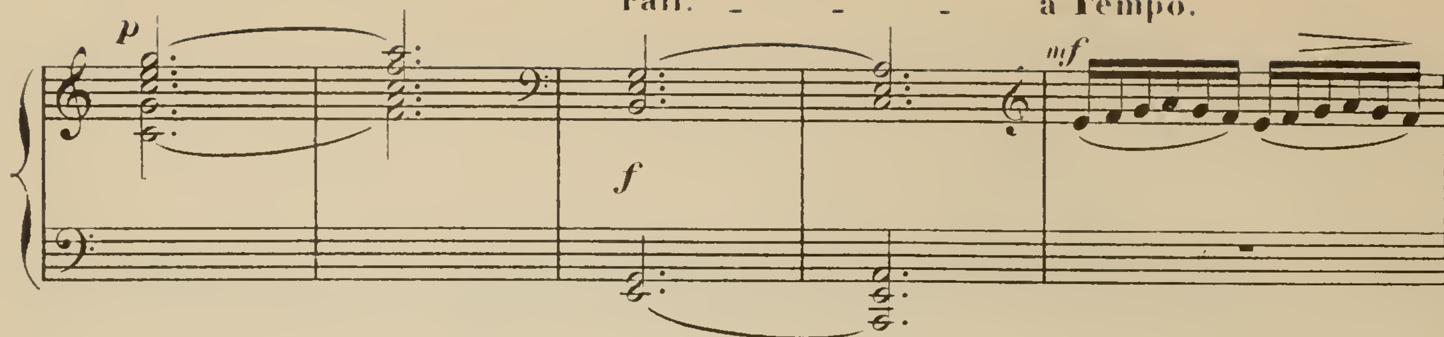
*f.* *mf.* *p*

*bien calme et soutenu.*

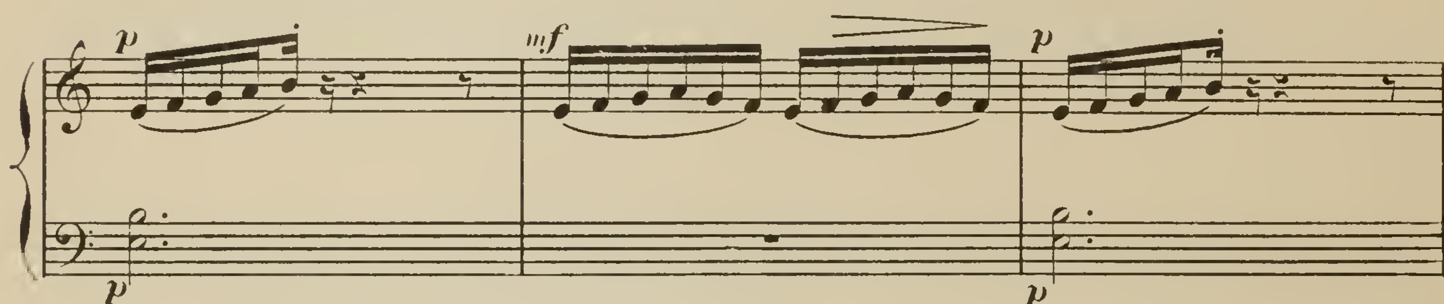
*f e sost.*
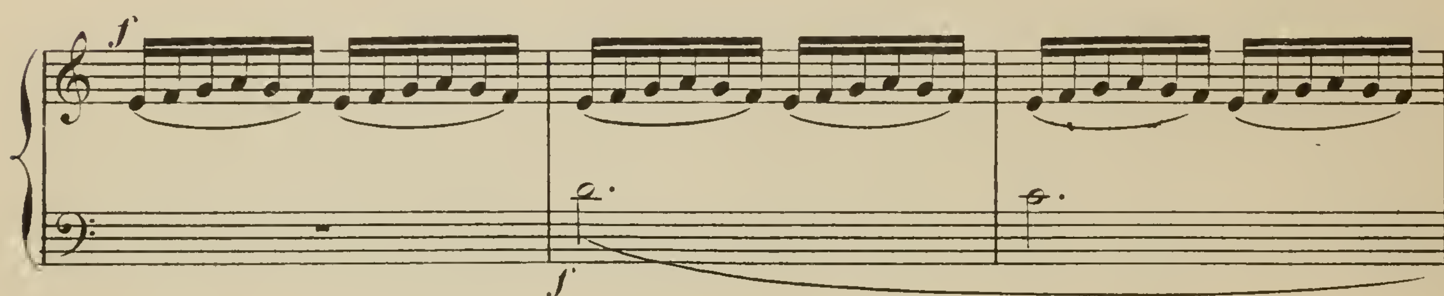
*dim.* *p*
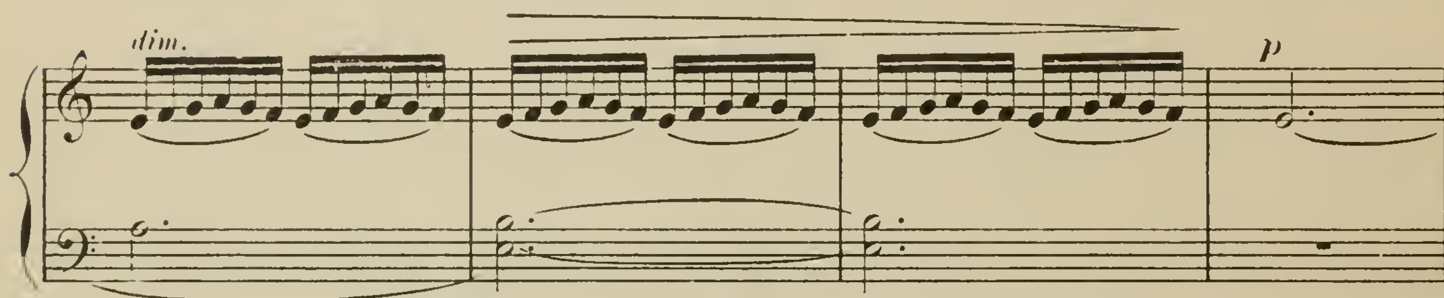
*p*

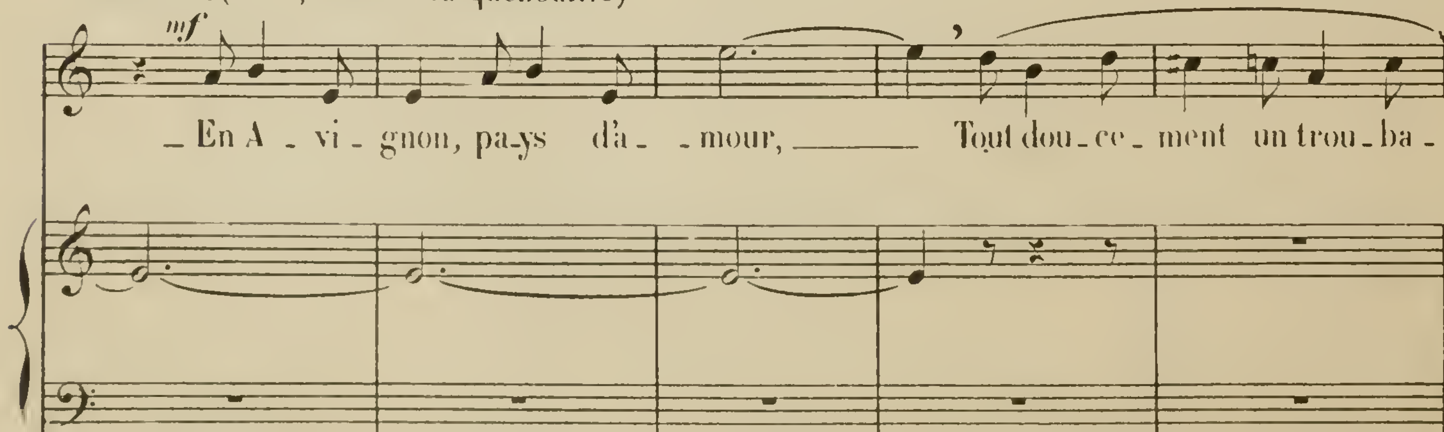



L'oratoire de GRISÉLIDIS.







B.

_dour Dit à sa mi _ e:

*p*

*mf*

Suis-moi sous le ciel qui pâ _ lit, Tan _ dis que ta mère

*più f*

*cresc.*

*mf bien chanté.*

*più f*

**rall.**

*dol.*

*p*

en son lit, Est en _ dor _ mi _ _ _ _ _ _

**rall.**

*expressif.*

*p*

**a Tempo.**

_e.

**a Tempo.**

*p*

B.

A Vau - cluse nous cueil-le - rous Des blu - ets

*mf* *p*

B.

et des li - se - rons De tou - tes sor - tes;

*p*

B.

*mf*

Pour qu'avec ces pe-ti - tes fleurs, Tous

*più f*

*cresc.*

*mf bien chanté.* *più f*

B.

*f* *p*

mes baisers et tous mes pleurs Tu les em - por - -

*p*

*f expressif.*

rall. *dol.* a Tempo.

B. - - - - - - tes.

a Tempo. rall. *p*

B. Et si ta

*mf* *p*

B. mère, à ton re _ tour ____ En A _ vi _ gnon, pa_ys d'a _ mour, Est __

B. ré _ veil _ lé _ e, ______

*mf* Montrant cha_

*p*

*mf bien chanté.*

B.

più f

f

_cu _ ne de ces fleurs, Dis - lui que du ma _ tin les pleurs ___

più f

f expressif.

rall. a Tempo.

p dol.

___ Seuls l'ont mouil _ lé _ _ _ _ _ e.

rall. a Tempo.

p

p

Plus lent.

p

En A _ vi _

Plus lent.

Lent.

dol. rall. _ _ _ pp

_gnon, pa _ ys d'a _ mour! ___ d'a _ mour!

ppp

rall.

pp

**SCÈNE II.**

**Animé.** _GONDEBAUT. (entrant brusquement) (à BERTRADE)

_Chut! ___

**Animé.** 112 = ♩

les chansons d'amour ont fait leur temps, la bel _ le! ___ N'entends-tu pas cel_le du

(sans retenir)

fer?

(allant à la fenêtre)

Cou _ ra _ _ _ ge! cou_ra_ _ _ ge! Ho _ là mes for _ ge _ rons d'en _

Go.

_fer! ___ Nous pu_ni_rons bien_tôt le Sar_ra_

rall. un peu retenu.

_sin, le Sar_ra_sin re_bel_ _ _ _le. A_vec l'é_pé_ _e ___

(avec ferveur) rall. a Tempo. _BERTRADE. (anxieuse)

più f

et pour la croix. ___ _Le Maî_tre va par_

più f sf 8a bassa

_GONDEBAUT. _BERTRADE. _GONDEBAUT. un peu retenu.

_tir? _Tout à l'heu_re, je crois. _O ma pau_vre maî_tres_se! _Dieu ne lais_

a Tempo.

Go. expressif. dim. f

_se-t-il pas un fils à sa ten_dres_ _ _se: Et puis___ nous re_vien_

a Tempo.

p

_drons.

Très modéré.

(Le Marquis paraît accompagné du Prieur)

Très modéré. 72 = ♩

f

sf

_GONDEBAUT.
(apercevant le Marquis)

mf

_Le Marquis!

_LE MARQUIS.
(avec autorité, à Gondebaut)

mf più p

_Dans une heu_re nous partons.

(à Bertrade)

mf dim.

Toi, préviens ta maî_tres_se.

(Gondebaut se retire ainsi que Bertrade)

(au Prieur)

mf

De_meu_re.

## SCÈNE III.

Plus lent.

_LE MARQUIS.

sf p

_Ah! d'un regret cru_

Plus lent. 66 = ♩

*expressif et bien chanté.*

p sf p

le M.

_el, mon cœur mal se défend, Pri_eur, je vais quitter ___ ma

*simplement.*

_LE PRIEUR.

p

le M.

femme et mon en_fant! _Le Seigneur gardera tous les deux sous son

p pp

più f

le P.

ai_ _le! Pour mieux nous as_su_ rer sa clémence é_ter_nel_ _le

*cresc.*

le P.

Invoquons Sainte Agnès. ___

più f

p

Ils sont agenouillés devant le triptyque.

(Ils se relèvent)

rall. a Tempo.

cresc. - - - - dim. - - - pp f

_LE PRIEUR. (sagement)

mf

_Puis, je vous le promets, La Marquise et son fils ne sortiront jamais Du château. _Que dis-

_LE MARQUIS.
(comme un reproche)

f

plus animé _ avec chaleur.

en cédant.

a Tempo.

le M.

-tu? ___

mf

Trai _ ter en

plus animé _ avec chaleur. 104 = ♩

en cédant.

a Tempo.

très expressif.

f

p

Ped.

le M.

pri_son_niè - - re Gri - sé - li - dis, la fleur é -

più *f* expressif.

le M.

_pri - se de lu - miè - - - re___

*p*

*p*

le M.

Que j'ai cueil_lie en mon che_min___ Du ciel clair

très léger.

*p*

a Tempo.

en cédant.

le M.

buvant la rosé - - - e!___ Garder cap_

*p*

*f*

en cédant.

a Tempo.

*f*

*p*

le M.

_tif l'oi_seau ______ dont l'ai _ le s'est po _ sé _ e Si con_fi _

cresc.

rall. a Tempo.

_an _ te dans ma main! ______ Gri_sé_li_

a Tempo.

rall.

pp

dim.

Ped.

_dis ____ es_cla_ve! oh! non! ____ Que dès de_main, Les portes s'ouvrent

più f

de _ vant el _ _ _ le! ____ Et que sa li _ ber _

sf sf

en cédant.
(avec âme)
le M.
_té ___ soit tel _ _ _ _ le, Qu'elle ail_le,
en cédant.
cresc.
a Tempo.
le M.
s'il lui plaît, ___ é _ cou _ ter dans les bois, ___ Au mur_
a Tempo.
dol.
le M.
_mu _ re du vent, les a _ dieux de ma voix, ___
Ped.
en cédant un peu.
dim.
le M.
___ Chercher mes yeux, le soir, dans quelque étoile en
en cédant un peu.

rall. a Tempo.

le M.

flam _ _ _ me.

a Tempo.

rall.

pp f

en cédant. a Tempo. _LE PRIEUR._

_C'est ten _ ter Dieu ___ que tant croire

en cédant.

a Tempo.

p f

_LE MARQUIS. rall.

le P.

f

à la fem _ _ me. _C'est Dieu qu'elle in _ vo _ qua dans un ser _ ment sa _

rall.

f sf

a Tempo.

le M.

_cré. Et j'en jure au _ jourd'hui, ___ par sa tou _ te - puis _

a Tempo.

sf sf

le M.

_san_ _ _ce: De deux cho_ses, jamais, non! je ne dou_terai: ____

sf f f

un peu retenu. mf p dim.

C'est sa fi_ _dé_li_té, c'est son o_bé_is_

un peu retenu. p

rall. a Tempo. plus animé.

_LE PRIEUR. _LE MARQUIS.

f f

_san_ _ce. _Mais le Diable est malin. _Si le Diable ___ é_tait là, ____

rall. a Tempo. plus animé.

pp sf fp tr

_LE DIABLE. (apparaissant)

f

j'en ju_re_rais en _cor! ___ _Monsei_gneur, me voilà!

(avec bonne humeur)

## SCÈNE IV.

Très animé. 132 = ♩

fff

Ped.

fff

_LE PRIEUR. (avec épouvante et comme terrifié)

f

_Grand Dieu!... Quel mi_ra_ _ _cle...

p

dim.

_LE MARQUIS. (avec assurance)

le P.

ef_froya_ble!... _Mon_sieur, ê_tes-vous bien le Dia_ble?

f

pp

ppp

_LE DIABLE. (souriant)

mf

_Ma paro_le! le Dia_ble! et qui ne s'en dé_fend!

p fp p fp f

en cédant. de suite avec une très grande animation.

f mf (gaîment)

le D.

Mais un diable... très bon en_ _faut.

de suite avec une très grande animation.

en cédant. 152 = ♩

f f p

léger et satisfait.

p sf

le D.

J'a_vais fait, comme on dit, le dia_ _ _ble sur la

mf léger.

p

f à pleine voix. f

le D.

ter_ _ _ _ _re Où longtemps j'avais voy_a_ _gé, ___ très long_

f sf p

sans respirer.

_temps! Pra_tiquant gaîment l'a_dul_tè_ _ _ _ re, Quand,

en me ma_ri_ant, le Sei_gneur, s'est vengé, bien ven _ gé.

Cel _ _ _ _ le dont, en en_ _ fer, il m'a fait la vic _

_ti _ _ _ _ _ _ _ _ _ me, Est co_ _

Le D.

_quet _ te, méchan _ te, et, de plus, lé_gi_ _ ti _ _ _ _ _ _ _ _

Le D.

_me! Et son u_ni_que but est, j'en suis sûr, hé _ las! De

Le D.

con _ so _ ler en moi l'om _ bre de Mé _ _ _ né_las!

_LE PRIEUR. (benoîtement ironique)

_Ce se _ _ _ rait pain bé _ _ _ ni pour

_LE DIABLE. (faisant le geste de refuser)

le P.

vous! _Non! je n'en u_ _ _se!

*très léger, presque parlé.*

(continuant)

le D.

Le jour, dans ce trip_ty_ _ _

_que, à rê_ver je m'a_mu_ _ _ _ _ _ _ _ _ _

_se, Et la nuit, la nuit, nous passons le

*cresc.*

tr

f

pp

le D.

temps, ma femme et moi. A trom-per les maris.

cresc.

— LE MARQUIS.

— Non, pas tous, sur ma foi!

— LE DIABLE. (insistant)

— Si! tous!

— LE MARQUIS.

— Va-t'en, dé-mon!

— LE PRIEUR. (répétant en tremblant)

— Va-t'en, dé-mon!

— LE DIABLE.

— La chose est in-croy-a-ble Qu'on vous dé-range à tous pro-pos.

le D.

p — Passez-vous donc du *sf* Dia _ ble, du *sf* Dia _ ble! que *f* Dia _ _ ble! ___

*mf* *f* *sf*

*p*

*p* Ou laissez le Diable *più f* en ______ re _ pos! _____ *f* Pas_sez-vous

*più f*

donc du Dia _ ble, ou laissez le Diable en re _ pos! en *sf* _____ re _

*cresc.* *f*

_ pos! en *sf* _____ re _ _ pos! ______________

le D.

E_voqué dans ces lieux, par vous, Ma foi, j'y

res_te.

(il s'assied)

_LE PRIEUR. (pénétré d'épouvante)

_O mon cher maître, im_pruden_ce fu_

le P.

_nes_te!

_LE DIABLE. (continuant)

_Je pré_ci_se, Marquis, ay_ant tout en_ten_

(à haute voix et ironiquement)

m.g.

le D.

_du; Contre moi le pa_ri, par vous, se_

m.g.

(avec intention)

le D.

_ra perdu Si la Mar_quise oubli_e, en votre ab_sen_ce,

sf m.g. p p

8ª bassa

(répétant les mots du MARQUIS avec les mêmes inflexions)

mf p rall.

le D.

Soit sa fi_dé_li_té, soit son o_bé_is_san_

p pp rall.

a Tempo, très animé.

_LE MARQUIS. (avec répulsion) _LE DIABLE. (ironique)

f f

le D.

_ce. _Va-t-en! va-t-en! _Qu'est - ce que je vous

a Tempo, très animé.

f f p

le D.

dis, vous dou_tez! vous dou_tez!

_LE MARQUIS. (avec solennité)

_Pour que nul ne di_se que je dou_te De la ver_tu de ma Gri_sé_li_dis,___

(remettant au DIABLE son anneau)

Pour ga_ge prends ce sceau!___

De_vant Dieu qui m'é_cou_te... J'accep_te!

_LE DIABLE. (en riant)

_Ah! ah! ah! ah! à la bonne heu_re!

(le DIABLE se dirige vers la fenêtre)

_LE MARQUIS. (au DIABLE) *f*

Nous bra_vons

_LE PRIEUR. (au DIABLE) *f*

Nous bra_vons

*p.*

*cresc.*

*dim.*

*p*

le M.

*p*

ton pouvoir! ton in_fer_nal pouvoir!

le P.

*p*

ton pouvoir! ton in_fer_nal pouvoir!

*p*

*p*

_LE DIABLE. (légèrement)

(Il saute par la fenêtre)

_Monsei_gneur, au re_voir!

*dim.*

—LA VOIX DU DIABLE. (au loin)

— Pas_sez-vous donc du

*pp*

*cresc.* *sf* *tr* *sf*

Le D.

Dia_ble! du Dia_ble! que Dia _ ble! que Dia _ _ _ _ _ _ _

Très modéré.

—LE MARQUIS. (congédiant le Prieur)

Le D.

*f*

_ble! _Va! ___ la marquise i _ ci doit venir tout à l'heu_re.

Très modéré. 72 = ♩

*p*

SCÈNE V.

le M.

Moins lent.
(avec abattement)
*mf*

C'est peu pour le sol-dat de quitter sa de-meu--re, — Quand, à son fo-yer vi-de,

Moins lent.

En animant.
*très expressif et vibrant.*

En animant.

il n'est pas at-ten-du!...

Plus vite.

Plus vite.

a Tempo I°

Aujour-d'hui, — c'est comme u-ne tra--me qui se bri-se...

a Tempo I°

le M.
dol. poco p p dim.
Un doux nom de femme Tout bas, pleure au fond __ de mon â _ _ me,
p dim.
(avec émotion)
mf
Gri_sé_li_dis! ____
Lent.
p
Gri_sé_li_dis! ____
Lent. 58 =
p poco
pp
pp
Oiseau ___ qui pars ___ à ti _ re d'ai _ le,
dol
mf
Qui là-bas me par_le _ ra
mf
Un peu plus chaleureux
p
d'el _ _ _ le?...
più f
Ah! __ Te re_trouve_rai - je fi_dè _ le?
p
Un peu plus chaleureux
p più f p

rall. Plus vite très agité peu à peu.

Le M.

Gri_sé _ _ li_dis!.. Gri_sé _ _ li_dis!... Pour suivre en combat_

rall. Plus vite très agité peu à peu.

_tant l'armé _ _ e, Pour la gloire et

pour sa fu_mé _ _ e, Plus agité. Ne plus re_voir

Plus agité.

la bien ai_mé_e Gri_sé_li _ dis! Grisé_li _ dis!.. rall.

rall.

1º Tempo, Lent.

pp dol. f

le M.

Oiseau___ qui pars___ à ti_re d'ai _ le, Qui là-bas me par_le_ra

1º Tempo, Lent.

pp f pp

dol. (avec une grande émotion) mf sf

d'el_ _ _ le?.___ Qui me par_le_ra d'el_ _ _ _

p sf f

SCÈNE VI.

Très animé_subitement. (Grisélidis apparaît) (avec élan) f

_le?.. 152 = ♩ Griséli_

Très animé_subitement.

f avec élan. f

_dis!___

sf expressif. f

_GRISÉLIDIS (émue)

G.

Par_ _ _don! Mon_sei_ _gneur!.. et mon maî_tre!

*f*

Je vou_lais ê_tre for_te... et

(attendrie)

*sf*

*expressif bien chanté.*

*m.g.*

*sf*

vous voyez mes pleurs!

_LE MARQUIS.

*mf*

_J'y

le M.
dol.
vois, Gri_sé_li_dis, ta ten_dresse ap_pa_raî_tre. Les
p
lar_mes du ma_tin font plus bel_les les
poco cresc.
p
mf
fleurs! Mais mon cœur, en goû_
f
mf
_tant ces trop dan_ge_reux char_mes, S'en pour_rait a_mol_
dim.
p
rall.

a Tempo. (supliant) cresc.

le M.

_lir. Gri_sé_li _ dis, Ca_che-moi donc tes lar _ mes, Car de_

a Tempo.

f p fp cresc.

_vant le devoir, je ne veux pas fai _ blir.

più f

en cédant. rall. _ _ _

ff

Tu m'offris ta beau _ té. je te dois bien la

en cédant. rall. _ _ _

sf più f sf cresc.

a Tempo, très animé, pathétique.

_GRISÉLIDIS. (en larmes, avec anxiété)

f sf

gloi _ re. Ah! si long_temps loin de vous! Mon Dieu,

a Tempo, très animé, pathétique.

ff sf m.g. expressif. sf

_LE MARQUIS.

G. je n'y puis croi _ re! _En at_ten _ dant, vis li_bre dans ces

m.g. sf p m.g.

en cédant. en liant. dim.

le M lieux, Comme l'oi_seau qui vole au so_leil dans l'es_

mf

en cédant. dim.

rall. a Tempo. _GRISÉLIDIS.

le M. _pa _ ce. _Le ciel est sans so _

p mf

a Tempo.

rall. più p

p

più f p

G _leil quand je n'ai plus vos yeux. C'est eux que cher_che_

G. _ront les miens___ dans l'air qui pas - - - - se!

_LE MARQUIS. (tendrement)

Pour rassu_rer mon cœur, ___ re_dis-moi ton ser _ ment. ___

*pp* *p* *pp* *p*

En cédant. rall. _ _ _ _ *dol.*

En cédant. rall. _ _ _ _ *pp* *pp*

_GRISÉLIDIS. (étendant la main)

Lent. *mf* *f*

Lent. 56 = ♩

De_vant le so_leil clair ___ qui monte au firma_ment, ___

*ppp* *p* *sf*

G. *p* Comme aux mains du prê_tre l'hos_ti _ _ e, Je vous don_ne ma foi li_bre_

*cresc.* *p* *cresc.*

rall. a Tempo plus chaleureux.

G. p

-ment con-sen-ti - - - e.

rall. p a Tempo plus chaleureux. 60 = ♩

pp bien chanté et soutenu.

2 Ped.

(avec charme) mf 3

Que mes ga - ges d'a-mour vous soient

f pp subito

donc con-fir-més. Sa-chez que je vous ai - me au-

pp subito.

cresc.

-tant que vous m'aimez. Vo-tre vo-lonté me fût-

cresc. più f

G. el_ _ _ _le mê_ _me cru_ _elle à mou_rir, J'ac_ _cep_ _te mon sort Et j'o_bé_ _i_rai,

**En cédant.** **a Tempo.** (simplement)

j'o_bé_i_ _rai, puisque je vous ai_me, je vous ai_ _ _ _ _ _me jus_que dans la

*sf* *p* *f* *f* *sf* *f cresc.* *mf* *p* *pp* *dol.* *mf* *cresc.* **rall.**

a Tempo.

G.

mort.

Fanfares au dehors.

*f*

a Tempo.

*f*

*sf*

Animé (All.º) (avec un accent déchirant)

G.

par _ tir!.

_LE MARQUIS. (avec angoisse) (écoutant les fanfares)

*f*

_ Il faut par _ tir!

Animé (All.º) 152 = ♩

*f*

*sf* *sf* *sf*

*f*

*en liant.*

G.

Non pas sans a_voir Embras _ sé notre enfant.

*m.g.*

*sf*

*m.g.*

*f*

_LE MARQUIS.

*f* *en liant.*

_C'est vrai, chez moi __ l'époux allait faire oubli_er__ le pè _ _ re!

*sf* *sf*

(appelant Bertrade qui entre)._

le M.

Ber_tra _ de, fais venir Lo _ ÿs auprès de nous.

*sf* *sf* (*de même*)

*m.d.*

*m.g.*

_GRISÉLIDIS (au Marquis).

_Tout près d'i_ci, de_vi _

G. *cresc.*

_nant votre en_vi _ e J'ai dit qu'on l'a_me_nât.

*f* *cresc.*

*m.g.*

_GRISÉLIDIS.
(Loÿs entre conduit par Bertrade).

Monsei _ gneur, le voi _ ci!

*bien chanté.* *dim.* *f* *expressif.* rall. *dim.*

(Le Marquis embrasse longuement et tendrement l'enfant).

Lent.

Lent. 56 = ♩

*p* *dol.*

La dou_ceur des baisers qui lui se _ ra ra _ vi _ e... Pour la der _ niè _ re fois

*più f* *dol.*

G. *pmf* qu'il la con_nais_se i_ci!..

*f*

—LE MARQUIS (à Loÿs).

*mf* —Toi, dont pour le faix lourd des ar_ _ mes Je

*mf* *f*

le M. *mf* quit - te le lé_ger *dim.* ber_ceau, En_fan_ _ te_

*mf* *dim.*

le M. *p* _let, *dim.* doux arbrisseau, *f* Ô mon fils! A_

*très expressif et douloureux.*

*p* *sf* *più sf*

rall. a Tempo.

le M.

-vant la vi - - e, ap - prends les lar - mes.

Près de toi, c'é - tait le bon-heur; Là - bas, c'est la souffrance a-mè - re; Et ce - pen - dant je quitte ta mè - re;

le M.

*f* — *sf* *dim.*

Ô mon fils! A_vant la vi_ _ _ _ e, ap_

*très expressif et douloureux.*

*dim.*

*f* *più sf* *sf*

rall. a Tempo

*f* *sf*

_prends l'honneur.___ Qu'un bai_

a Tempo
rall.

*f* *sf* *sf* *f*

*p* *più f*

_ser console_____ et ca_res_ _ _ _ _ se Cel_ _ _

*p* *dol.*

_ _le qui te don_na le jour,__ gar_de-

*sf*

p dim. f

le M.

-lui ta seu_le tendres _ se; Ô mon fils! A_

*très expressif et douloureux.*

p sf più sf

sf dim. p

**Très rall.**

(avec émotion).

cresc.

le M.

_vant la vi _ _ _ _ e, ap _ prends ______ l'a_

dim. **Très rall.**

sf p cresc.

**a Tempo.**

f

le M.

_mour. ______

**a Tempo.**

f ff sff

8a bassa

Entrée de Gondebaut. (à Grisélidis, très ému).

più f

le M.

Gri_sé_li_

Fanfares au dehors.

sf sf ff

Le M.

_dis, adieu! L'heureest pas_sé _ _ e!

sf sf ff

Le M.

sf

a_dieu! ___

(il s'éloigne)

**Plus chaleureux** 66 = ♩

f ff
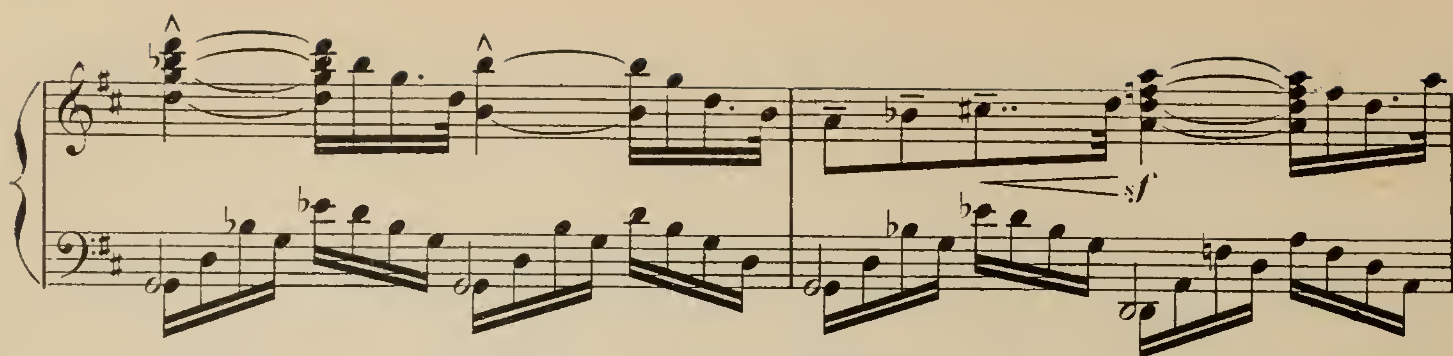
ff sf
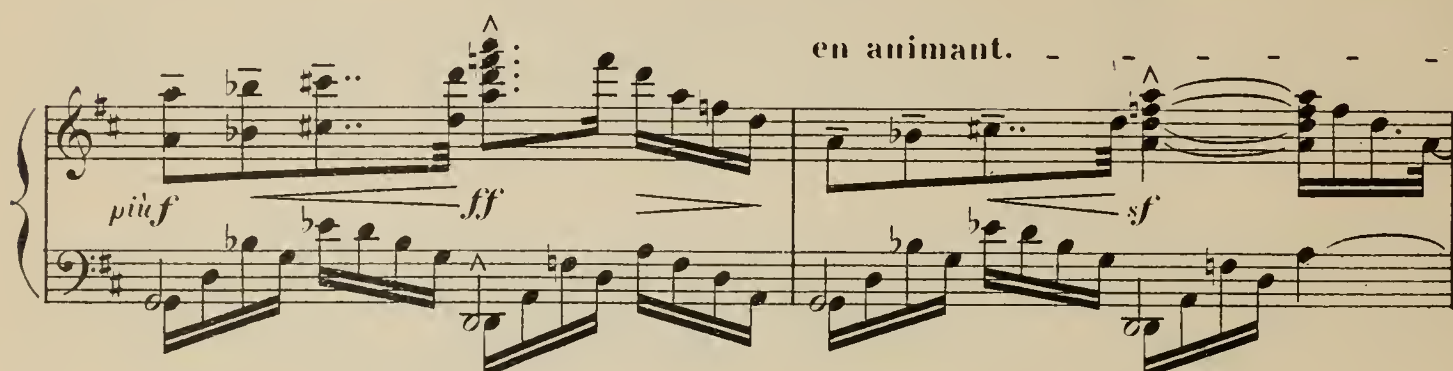
Fanfares au loin.
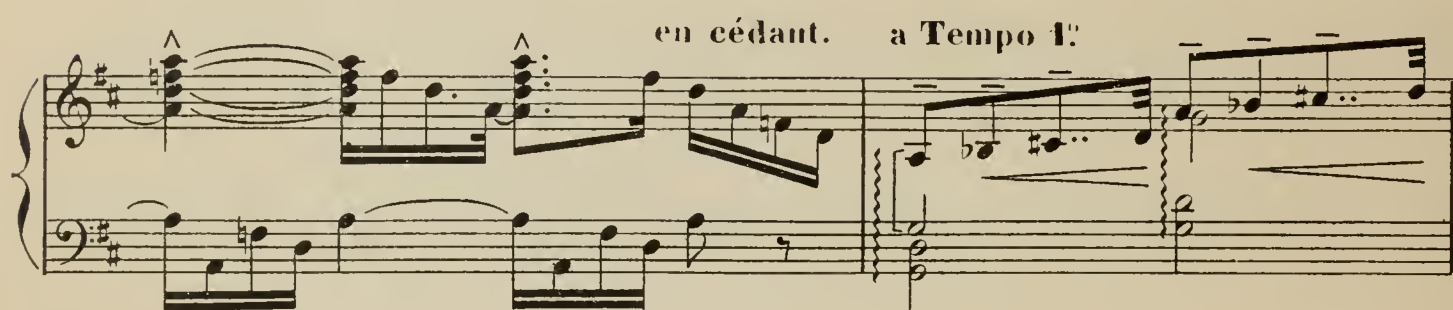
sf

f ff ff
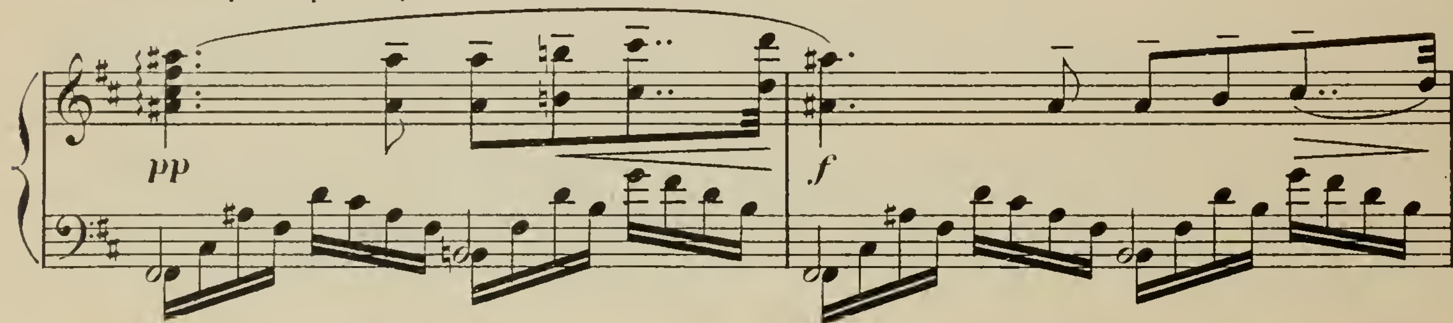
8 8





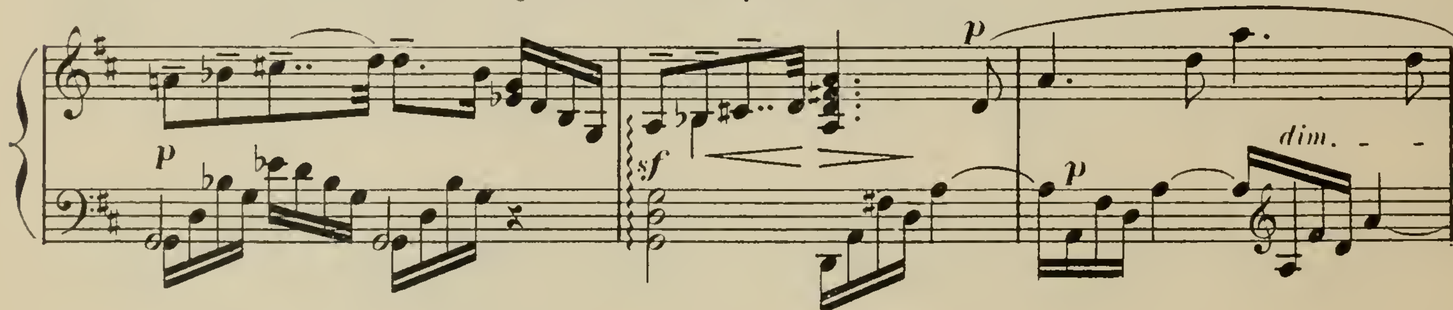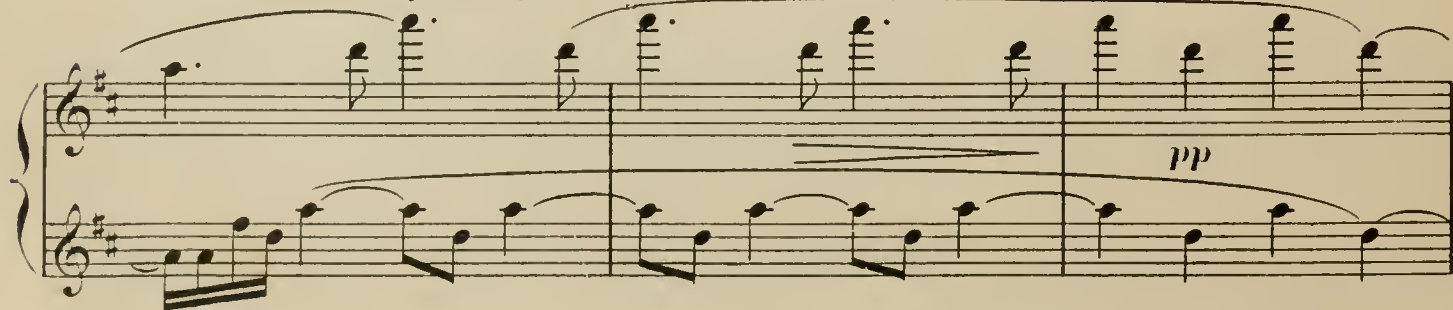




(On ferme la porte par laquelle est sorti Le Marquis).




(Grisélidis va à la fenêtre et regarde mélancoliquement l'horizon).






_GRISÉLIDIS. (quand elle ne peut plus voir au loin)

*p*

_Ber _ tra _ _ de, reprenons la pa_ge commen_cé _ e.

*ppp*

_BERTRADE. (lisant)

« Les paroles de Pénélope redoublaient
« l'attendrissement d'Ulysse.

« Il pleurait tenant embrassée
« sa chère et fidèle épouse.

*pppp* (*suivre la lecture*)

« Comme l'aspect du
« rivage réjouit le
« cœur des naufragés,

« Ainsi Pénélope contemplait
« son époux,

« Sans pouvoir détacher
« ses bras blancs de la
« tête du héros. »

GRISÉLIDIS. (tenant son enfant près d'elle, rêve les yeux perdus, tandis qu'au loin dans la campagne le son des fanfares décroît, se perd et s'éteint.)

*p* (Fanfares au loin)

*pp* (plus loin encore)

**Très lent.**

RIDEAU.

Fin du 1er Acte.

# ACTE II.

## ENTR'ACTE - IDYLLE.

**Assez animé. 116 = ♪**

PIANO.

*avec gaité.*

f

sf

sf

*dim.*

p

p

*avec charme et gaité.*

p

sf
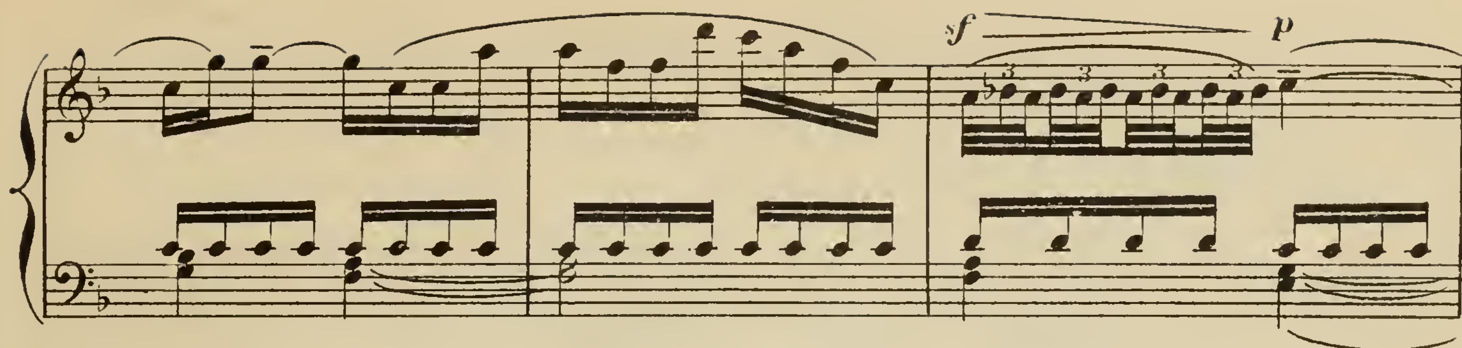
p
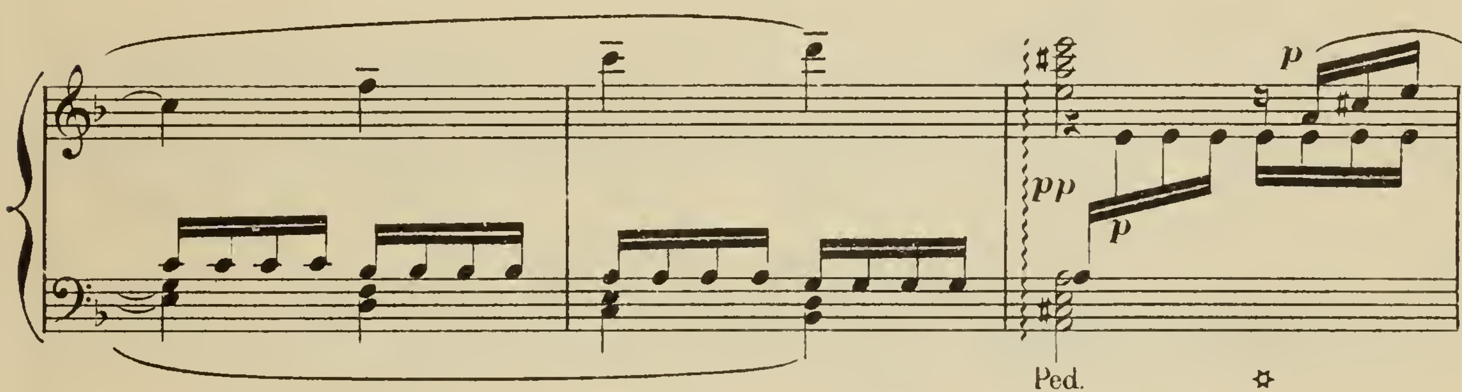
pp
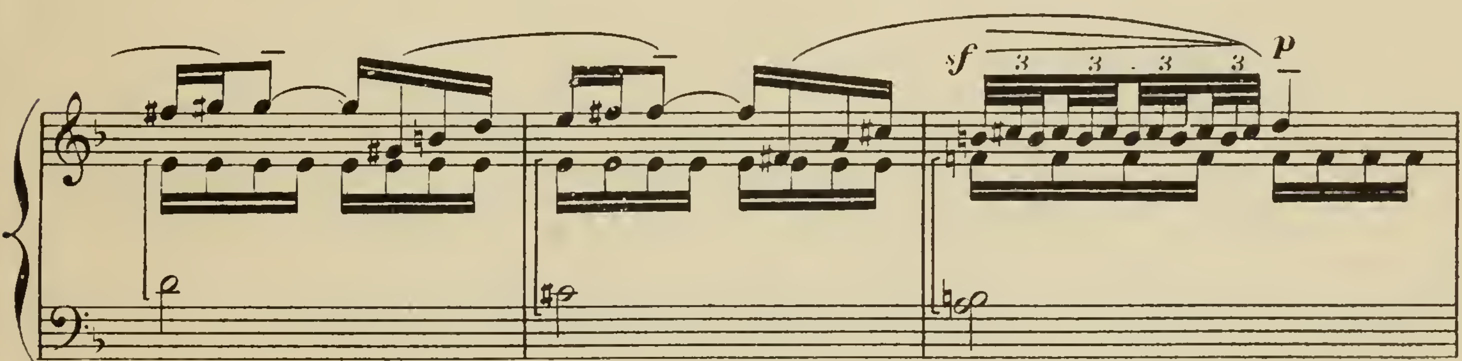
p

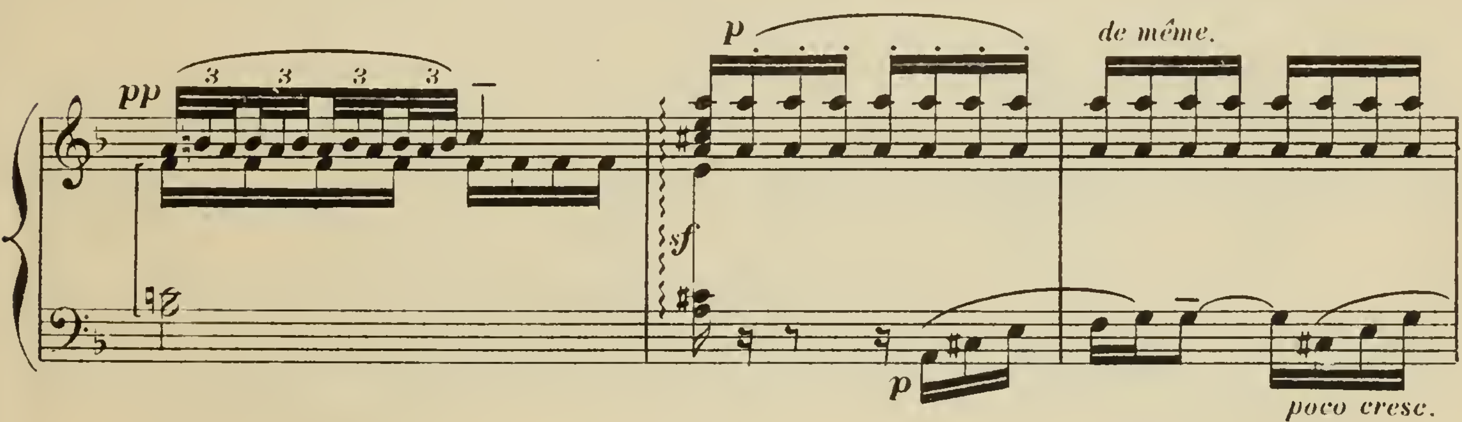
Ped.
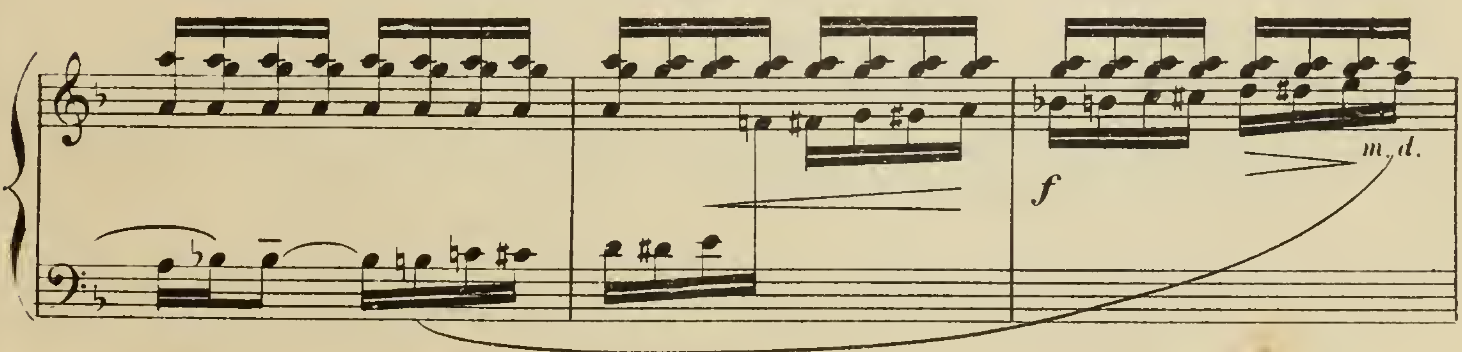
✡


sf
p
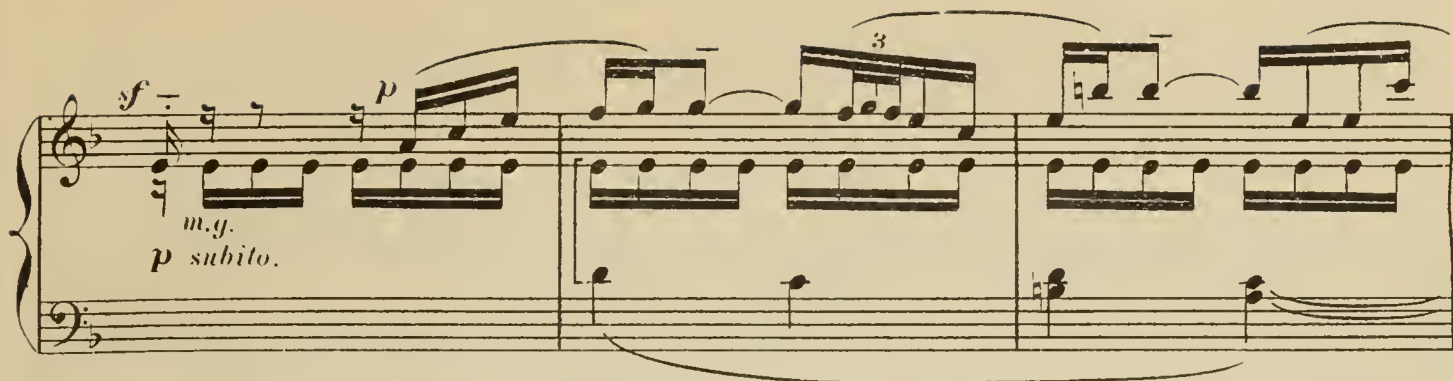

p
pp
p
Ped.
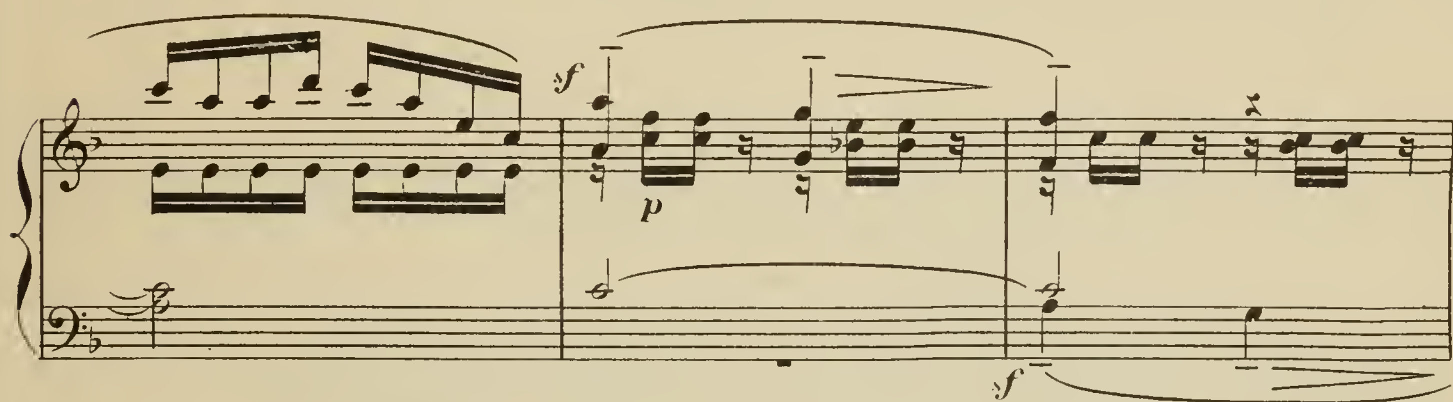

sf
p
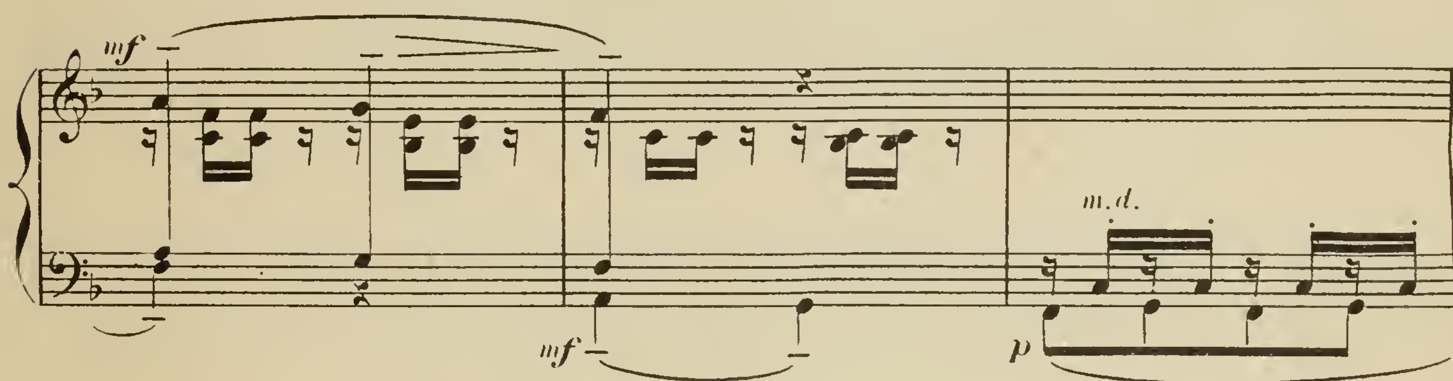

pp
p
de même.
sf
p
poco cresc.
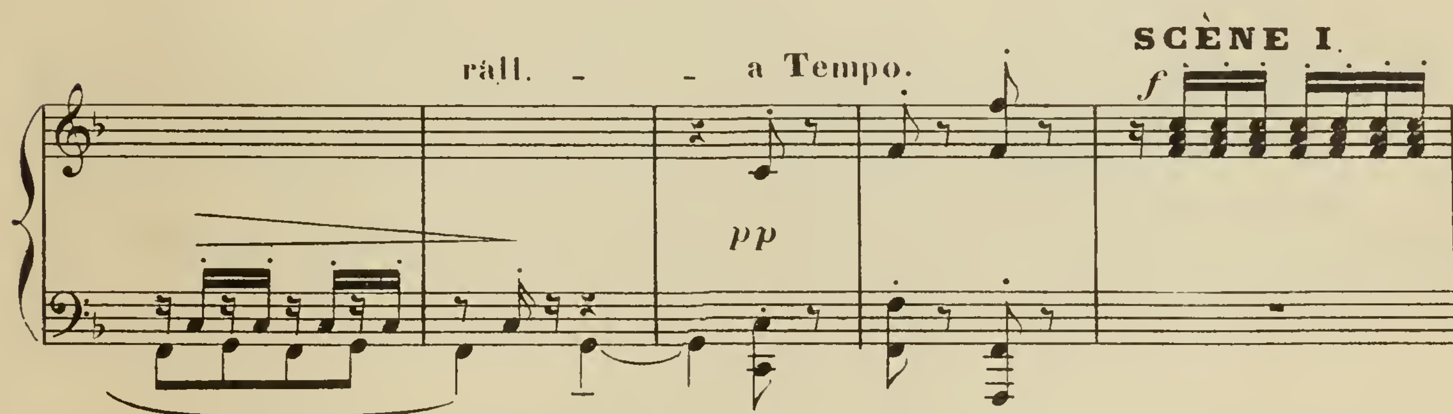

f
m.d.

p
m.d.
m.g.
p
p
sost.
p
sost.
pp
p
sost.
sost.
f
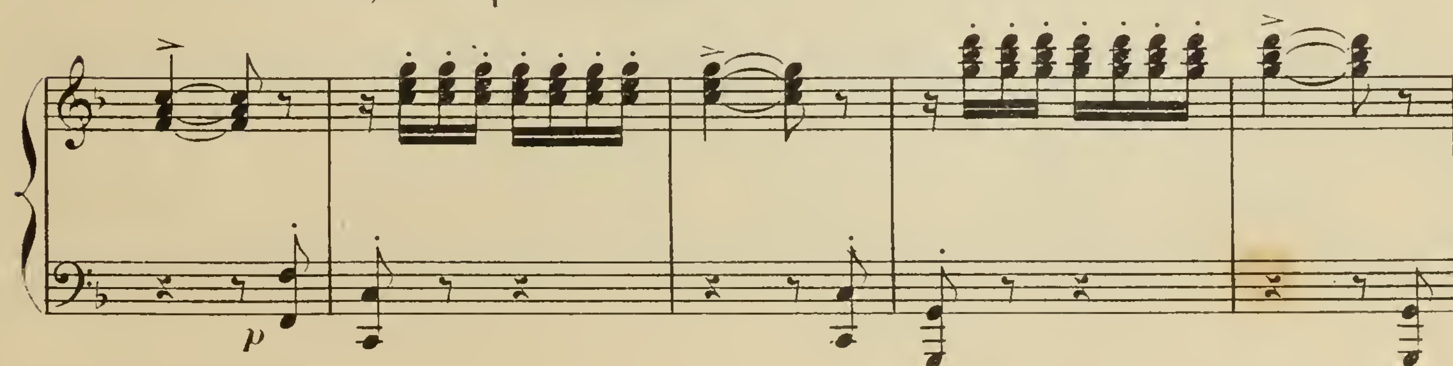











Une terrasse devant le château.
Au fond, la mer d'un bleu intense sous le ciel très pur.
Le Diable, un bouquet à la main.



LE DIABLE. (souriant) *mf*

Jus - qu'i - ci, sans dan - gers, J'ai pu vivre in-vi - si - - - - ble Au fond de ces ver - gers, Et par - fu - mer mon â - - me aux

*sf* *p* *p* m.g. *sf* *p* *pp* *p* Ped. *p* *p*

1e D.

fleurs des o_rangers! ___ Cueil _ lir des fleurs! ___ A_

sf p

_voir des pa_pillons pour proi _ e, I_dyl _ li _ _ ques plai _

p pp p

_sirs! ___ più f Pure et dé_cen _ te joi _ _ _ e! p

sf p pp

Quel sort a _ do _ rable est le mien! ___ f

p sf p poco cresc.

(avec satisfaction)

le D.

Loin de sa fem - me qu'on est bien! Il n'est qu'un bon - heur, sur mon âme, Et tous les au - tres font pi - tié, C'est vi - vre loin de sa moi - tié!

le D.

*f*

On est si bien loin de sa fem - me! L'ab_sence est le su - prê_me bien. Loin de sa fem - me qu'on est bien! Au - cun sou - ci ne vous ré - cla - - - - - - me.

(s'épanouissant avec nonchalance)

*più f*

*sf*

*sempre f*

*fp*

*sf*

*pp* *dol.*

le D.

On ___ est si bien loin de sa fem _ me! Ni bruit, ni

*pp* *sempre pp*

ja _ loux en _ tre _ tien! Plus de que _ rel _ les pour un

*p* *dim.* *pp*

rien, Et le temps pas _ se comme un rè _ _ _ ve,

comme _ un rê _ _ _ _ _ ve.

(avec une explosion de bonheur)

ff

le D.

Loin de sa femme qu'on est bien! Quel bon compagnon que soi-même! me!

sempre f

f

rall.

en liant.

rall.

ff

**Assez lent.**

(avec une suffisance comique)

mf bien chanté.

On s'accorde toujours, on s'aime, Pour deux! On s'aime pour deux! Je vous le dis... C'est le vrai Para-

**Assez lent.** 80 = ♩

p

m. g.

sf

p

mf

le D.

sf p f

-dis! le Paradis! En vé-ri-té, je vous le dis: L'ab-

*bien chanté (en dehors)*

sf f p *croisez.*

-sence est le bonheur su - prê - me! su - prê - - - me!

rall. sf *dim.* sf f rall. *dim.* p

**1º Tempo subito.**
(avec béatitude)

pp *subito.* più f

Loin de sa fem - me qu'on est bien! Il n'est

**1º Tempo subito.** 126 = ♪

pp *subito.*

qu'un bon - - heur, sur mon âme, Et tous les

le D.

pp

au_ tres font pi_ _ tié, C'est vi_ _vre loin de sa moi_ _

dim. pp

le D.

ff

_tié! Qu'on est bien loin de sa

ff

le D.

fem_ _ _ _ _ _me!

ff

8

le D.

sf p sf

Ah! qu'on est bien, qu'on est bien! qu'on est bien! loin de sa fem_ _ _

ff

**SCÈNE II.**

Assez animé.

(Il danse)

le D.

_ me!

96 = 𝅗𝅥

**Assez animé.** (à 2 temps)

*ff* Mouv! de Rigodon.

*ff*

_LE DIABLE. (gaîment) *p* *très rythmé.*

Quand les

*pp*

le D.

chats n'y sont pas les sou _ ris...

_FIAMINA. (bourrue) *f*

_Par _ don! les chats sont

_LE DIABLE.
(à part, tout penaud)

F. là, Monsieur. _Mor _ bleu! c'est el _ le!

Hein! quel air accueil _ lant, quel ton ai _ mable elle a!

(gracieux, à FIAMINA) _FIAMINA. (d'un ton rogue) _LE DIABLE. (avec empressement)

C'est toi? _Que fai_siez-vous donc là? _Mais je pensais à

_FIAMINA. _LE DIABLE. _FIAMINA. _LE DIABLE. (légèrement)

vous! _En dansant? _En dan_sant. _En dansant? _Baga _ tel _ _ _ le!...

*più p* *f* *p* *più f*

le D.

*p* Pour dis_ _trai_re mon cœur___ *mf* du chagrin que j'a_

*p*

_vais D'être en_cor loin de vous,_____ *sf* car ma tendresse est tel_ _ _

_ _ _le, Qu'en dan_sant, de vous je rê_vais. (esquissant un pas)

*p* *p*

(avec prétention) *p* Le pas du souvenir! *mf* L'en_tre_chat___ **en cédant.** *sf* des dé_tres_ses!

**en cédant.**

**Très animé _ agité.** (à 4 temps)

_FIAMINA. (sèchement)

_Non! Vous cherchiez i _ ci de nouvel _ les maî _ tres _ ses. _ _LE DIABLE. Ja _ lou _ se!

**Très animé _ agité.** (à 4 temps)

176 = ♩

*f* *p* *léger.*

Ah! d'un tel sen_ti _ ment, que ton â _ me ne soit é _ mu _ e.

_FIAMINA. _Que faisiez-vous i _ ci?

le D. (embarrassé) Moi... je... (avec aplomb) certai_nement...

F. (sèchement) Vous mentez.

*mf* (soupçonneuse)

Vo_tre nez remu_e.

_LE DIABLE. *f*

_C'est le vent! c'est le vent!

*ppp* *fpp* *p* 8 croisez.

*pp* *fpp* *fpp*

(il éternue) _FIAMINA. *f* _LE DIABLE. *f* _FIAMINA. *f* _LE DIABLE.

_Ma_lo_tru! _Co_qui_ne! _Sa_cri_pant! _Ca_ro_gne!

*f*

_FIAMINA. _LE DIABLE. (se rebiffant) *ff* _FIAMINA.

_Tri_ple sot! _Ah! Mais! _Prends gar_de!

cresc. tr tr tr tr tr tr tr

(faisant le geste de frapper) *ff*

Ou pan! Bé_lî_ _ _

_LE DIABLE. *ff*

_Drô_les _ _ _

*ff* tr tr

F.

- - - - - - tre!

le D.

(en fureur)

- - - - - - se! Co_quine ef_froy_a_ - -

*ff*

F.

(en fureur)

Coquin, Mi_sé_ra - - - - - - - - ble!

le D.

- - - - - ble! Va! Ca _ rogne aux per _ fi _ des at _

*f* *p*

F.

Va! toi que j'ex _ ècre et que je

le D.

_traits, Si je n'é_tais pas le Dia_ - - - -

*f*

tr tr tr

*sf* *sf* *sf*

F. hais. Si tu n'é_tais pas le Dia_ _ _ _ _ble Quel_les cor_nes je te_____ fe_rais!_____ Coquin! Mi_sé_rable! Va!.

le D. _ble, Comme____ au Dia_ble je t'en_ _ver_rais! Je _____ t'en_ _ _ver_ _ _rais!_____ Coquine ef_froy_a_ble! Va!

tr tr sf sf sf sf sf sf ff ff ff

F.
Si tu n'é_tais pas le Dia _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

le D.
Si je n'é_tais pas le Dia _ _ _ _ _ _ _ _ _

ff
tr
sff

F.
_ ble! quelles cornes, quelles cornes, quel _ les cor _ _

le D.
_ ble! comme au Diable, comme au Dia_ble, comme au Dia _

f
f

F.
_ _ nes je te fe _ rais! je te fe _ rais!

le D.
_ _ ble je t'enver _ rais! je t'enver _ rais!

(montrant FIAMINA)

le D. Elle a le Diable au corps!

_FIAMINA. _C'est bien ce qui m'assom_me

F. D'avoir un tel ma _ ri... Un

_LE DIABLE. _Que vous faut-il?

F. hom _ me!

le D. Pour me tromper!

(en gouaillant)

F. Cer _ te!

(Elle le bourre)

Et voi_là pour

F.

vous!

le D.

*f*

Ah! de grâ_ce, é _ par _ gnez les coups;

*f*

en cédant.

le D.

*sf* a Tempo.

J'ai l'â_me noi _ re, au moins, laissez-moi la peau

en cédant. a Tempo.

*sf*

rall. a Tempo.

le D.

*p* *p* (mystérieusement)

blan _ che. Je tra_vaille en ces lieux: J'y

rall. a Tempo.

*p* *p*

*p*

le D.

*f* FIAMINA.

prends u _ ne re _ van_che. _Sans moi?.. Tai _ sez-vous donc, van _

8

(croisez) (croisez)

_LE DIABLE.(insistant)

_tard! _Ma comp_ta _ bi _ li _ té

(sans retenir)

d'â _ mes est en re _ tard, Ça fait mauvais ef _ fet... L'en_fer me fait la

(avec importance)

en cédant.

mou _ _ e... Mais la par _ tie est bel_le que je jou _ _

en cédant.

a Tempo.

_FIAMINA.(se radoucissant)

_ e! _Pour u_ne femme, a _ lors,...

a Tempo.

très léger.

F.
le D.

Vous n'êtes pas... i - ci?

(d'un air câlin et avec mystère)

Eh! bien, si!

(curieuse)

Et jo_li_ _e?

Ex_qui_se!

Et de bel_les fa_çons?

Marqui_se!

(plus bas)

C'est el_le qu'il faut perdre!

*mf* *f* *pp* *p*

A t'en ren - dre vain_queur___

en conservant le mouv! animé, avec volubilité, sans retenir.

(joyeuse)

Je t'ai_de_ _rai!

(joyeusement)

Tu m'aideras! Viens m'embras_

*mf* *cresc.* *f*

F. Viens m'embras_ser! Viens, mon bon Dia_ble!

le D. _ser! Viens, mon cher cœur! Mon tré_ _

F. Res_te, mon bon pe_tit é _ poux!

en cédant.

le D. _sor! Res_te, ma ra_vis_san_te fem_ _ _

en cédant.

f rall. dim. a Tempo 1°

F. Mon é_ _ _poux!

(avec une tendresse expansive)

le D. _me! Mon tré_ _ _sor! Mon cœur et mon â_ _ _ _ _ _ _ _ me!

rall. a Tempo 1° dol.

p (de même)

F. Mon cœur et mon â _ _ _ _ me! Mon i _ vres _ se

f

le D. Mon i _ vres _ se de tous les ins _ tants! Qu'on est bien près de sa

*très léger.*

f

F. de tous les ins _ tants! Res _ te bien près de ta

f

le D. fem _ _ _ _ _ me! Te ——— quit _

f

F. fem _ _ _ _ me! Viens! ———

sf

p

F. Mon cœur et mon â_me!

le D. _ ter ——— si long_temps! Viens! ———

sf

p

le D. Mon cœur et mon â_me!

sf

sf p

F. Viens! ___ Res_te bien près de ta fem - - - - - - - me! · Mes dé_li_ces!... Ma chère â_me! ma chère â - - - - - - me! Ô mon tré_

le D. Viens! ___ Qu'on est bien près de sa fem - - - - - - - me! Mes dé - li_ces! Ma chère â - me, ma chère â - - - - - - me! Ô mon tré_

**Toujours vite _ mais un peu moins.**

F. — pp

_ sor! O mes dé_li_ces, mon â_me! Ne res_te donc plus si longtemps loin de ta chère

160 = ♩.

le D. — p

_ sor! On est si bien près de sa

**Toujours vite _ mais un peu moins.**

p tr

F. — f pp

femme! O mes dé_li_ces, mon â_me! Ne res_te donc plus si longtemps loin de ta chère

le D. — f pp

femme! On est si bien près de sa

pp f tr

F. — f p cresc.

femme! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si

le D. — f p cresc.

femme! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si

f p cresc.

F.

*ff*

loin! ___

le D.

*ff*

bien! ___

*ff*

*sempre ff*

—LE DIABLE.

**Modéré.**

*mf*

_Chut! c'est l'heure où la dame en ces

**Modéré.**

*sf*

*p*

le D.

lieux que voi_ci Vient rê_ver. Suis-moi! nous rentre_rons par i_ci.

*sf*

*p*

## SCÈNE III.

(Grisélidis descend du château et vient s'appuyer pensive sur le mur de la terrasse)

Lent. - 56 = ♩

p cresc. sf pp

— GRISÉLIDIS. (triste et lasse) mf

— La mer! — et sur les flots toujours

pp

bleus, tou_jours cal_ _mes, Jusqu'au sa_ble roulant l'argent clair de leurs

poco

cresc. sf dim.

pal_ _ _ _ _ _mes, Des voi_ _ _ _ _les, com_me des oi_ _

pp 8

cresc. mf

G.

_seaux ___ A la fois changeants et fi_ _dè_ _ _ _ _ _les,

pp 8 pp 8

p

dol. pp

Effleurent, d'une blancheur d'ai_ _les, La fa_ce tremblan_te des eaux! ___

ppp

Très lent et triste.

f

Il partit... ___

Très lent et triste. 48 = 𝅗𝅥

p f p f

*le chant très en dehors et très expressif.*

f p f

au printemps!... ___ Voi_ci ve_nir l'au_tom_ne Qui dé_

p *expressif.* f

G.

*p* *dim.*

-pouil - - -le, d'un souf-fle é - - - gal ——— et mo - - no - -

*p* *dim.*

*f* *p*

molto rall. - -

*f* *p*

-to - - ne, Le bois de ses ra-meaux, Mon cœur de son es-poir. ———

*expressif.* molto rall. - -

*f* *pp*

a Tempo.

*f*

——— Il partit... ———

a Tempo.

*p* *p*

*f* *f*

G.

*f* *p*

au printemps!... ——— voi - ci ve - nir l'au - -

*p*

*f*

G.

_tom_ _ _ne! Et dé_ _ _jà le glas des_ lii_ _vers au loin ré_son_ne. La chan_son des a_dieux tin_te dans l'air du soir. Il partit... au printemps... Hé_las! Voi_ci l'autom_

f p dim. f expressif molto rall. a Tempo pp mf

(L'Angelus sonne au loin).

G. - - -ne...

Cloche au loin.

p

Et voici, s'accor_dant à ma tris_te pensé_ - - -e, Qu'u - ne

dim.

cloche, au ciel en_cor bleu, Ba_lan - cé - e, Vient en_dor_

p

mf

G.

più f

_mir le monde en_tre_ les_ bras de Dieu. C'est l'er-

più f

_mi_te voisin qui sonne la pri_è_re, L'ange_lus.

**Même mouv!**

(apercevant Loÿs, qui entre, accompagné par Bertrade).

mf

Mon enfant, vieus pri_er pour ton pè_re.

**Même mouv!**

f

p

G.

Joins tes mains, mon fils a - do - ré, ___

*f* *f*

rall.

*p*

Et ré - pè - te tout bas les mots que je di - rai: ___

*p* rall.

a Tempo

*p*

"O Sei - gneur, ___

a Tempo

*p* *pp*

je vous pri - e Pour ceux qui sont sans toit, pour ceux qui sont sans pain;

G.

Pro_té_gez le marin__ sur la vague__en fu_ri_e,

*cresc.*

*cresc.*

Le pé_le_rin sur le che_min,____ Le mou_rant à l'heu_re der_

*cresc.*

*f*

_niè_re; Pour cel_le qui vous fait, Seigneur,__ cet_te pri_

*f*

*f*

*p*

_è_re, Pro_té_gez le pè_ _re et l'en_

*più f*

*p* *dim.*

(dans les villages voisins d'autres cloches se renvoient l'une à l'autre les sonneries de l'Angelus).

G.

_fant."

8

pp

(Cloches lointaines).

pp

8

VOIX DES FEMMES. (chantant dans l'intérieur du château).

Soprani.

Même mouv! (sans presser).

p

Je vous sa_

Même mouv! ♩=♩.

8

8

8

dim.

_lue, Ma_ri_ _ _e pleine de grâ_ _ _ce. Le Sei_

f

_gneur est a _ vec vous; ___ vous ê_tes bé_ni_ - - _e

m.d. m.g.

pp f

en _ tre tou_tes les fem _ mes, et Jé_sus, le fruit de

m.d. m.g. m.d. m.g.

più f

vos entrail _ les, est bé_ni.___ Sain_te Ma _ ri_ - -

p

(Orgue dans le château).

p

_e, Mè_re de Dieu, pri _ez pour nous,___ pau_ -

_vres pê _ cheurs, ______ Main _ te_nant et à l'heure de

_GRISÉLIDIS.

_"Ain _ si soit - il."___

no_tre mort, Ain _ si soit - il." ___

Modéré. (sans lenteur). 132=♩

Orch:

_BERTRADE.

_Ma _ da_ _ _me,

B. un é_tranger qu'u_ne femme ac_com_pa_gne, Et qui sem_ble ve_nir de loin, Vou_drait vous par_ler sans té_moin.

_GRISÉLIDIS. _A_mè_ne_les!

(BERTRADE sort en emmenant l'enfant).

G.

_GRISÉLIDIS. (regardant l'horizon).

mf

_Le soir des_cend sur la cam_

sf sf mf p

G.

_pa_ - - - _gne...

dim. pp m.g.

(Cloches très lointaines).

SCÈNE IV

fp fp fp

_LE DIABLE.
bas, à Fiamina)

_FIAMINA.
(bas, d'un ton rogue)

p

_Sois ha_bi_ _ _le! _C'est bien!

f p

p tr

sf tr

p

_GRISÉLIDIS. mf

_Approchez, mes a_mis, appro_

_chez.

_FIAMINA. (s'avançant modestement)

p

_Mer_ci du grand honneur, ___ Ma_ _dame, à nous per_mis. Ma_ _

_LE DIABLE. (de même)

p

_Mer_ci du grand honneur, ___ Ma_ _dame, à nous per_mis.

p

G.
Ap - pro -
F.
poco
- da - - - - - me, Mer - ci! Ma -
le D.
poco
Ma - da - - - - - me.
G.
- chez.
F.
- da - - - - - me, Mer - ci!
le D.
Ma - da - - - - - me.
G.
più f
Vien - dri - ez - vous du bout de mon - - - de?
F.
più f (avec empressement)
Nous en venons, ma-
le D.
più f
Nous en venons, ma-
più f
sf

(à part en riant)

F. - da - - - me! Nous en venons, Ma - da - - - me! Et mê-me de plus

(à part en riant)

le D. - da - - - me! Nous en venons, Ma - da - - - me! Et mê-me de plus

m.g. m.d.

GRISÉLIDIS. Ap - pro - chez, mes a -

F. loin! de plus loin! Mer - ci du grand honneur,

le D. loin! de plus loin! Mer - ci du grand honneur,

G. - mis. Ap - pro - chez,

F. Ma - dame, à nous permis. Ma - da - - - - - - - me, Ma -

le D. Ma - dame, à nous permis. Mer - ci, Ma -

G. *p* *dim.* *pp.*
mes ——— a - - - - - mis, ap-pro - chez.

F. *p* *tr* *dim.* *pp.*
-da - - - - - - - - - - - me! mer - - - ci!

le D. *p* *dim.* *pp*
-da - - - - - - - - - - - me! mer - - - ci!

*tr* *dim.* *p*

— LE DIABLE. (avec assurance)
*f*
— Nous a-vons vu Tu-

*f p* *f p*

— FIAMINA. (de même) — LE DIABLE. — FIAMINA. — LE DIABLE.
le D. *f*
-nis! ——— — La Mec - que! — Tré-bi - zon - - de! — L'O-ri - - ent! — L'O-ri -

*f p* *f p* *f p*

_GRISÉLIDIS. (avec anxiété)

_ent! _L'O_ri _ ent! ——— aux lieux d'où vous venez...

_FIAMINA.(montrant le DIABLE)

on se bat _ tait?... _ Ja _ mais il ne four _ re son

_LE DIABLE.

nez où l'on se bat! _ J'a _ bo_mi_ _ _ne la guerre! ——— Et se

fai_ _ _re tu_er me semble un sort ——— vul_ _ _

_GRISÉLIDIS (avec âme).
f
-gai - re. _A - lors vous n'a - vez pas rem - con -
cresc.
-tré mon é - poux? Car il n'est qu'où l'on meurt...
p
Hé - las!
_FIAMINA (au Diable, d'un ton bourru).
f
_Al - lons, présentez-
-vous.
Modéré.
Modéré. 120 =
sf
m.g.

—LE DIABLE. (à Grisélidis)

*mf*

— Nos goûts ne se res — — semblent guè — — — — re. Entre nous, je ne suis —— qu'un —— mo — des — — te mar — — chand d'es — cla — — — ves...

*bien chanté.*

*p sost.* *poco* *p*

*sf* *p* *f* *p*

—GRISÉLIDIS. (répétant avec pitié et étonnement) — D'es — cla — ves...

—FIAMINA. — Je le suis comme é — tant un ob —

F.

_jet de son fonds de com_mer_ _ _ _ _ _ _ _ _ce. Il m'a, pour cent du_

F.

_LE DIABLE.
(revenant au sujet de l'entretien)

_cats, ja_dis ac_quise en Per_ _se._C'est mon_sieur le Mar_ _

p

le D.

en animant.

_quis ______ qui nous en_voie i_ _ci.

en animant.

p

più f

_GRISÉLIDIS.
(se rapprochant avec intérêt)

_FIAMINA.
(d'abord hésitante)

(hardiment)

più f

mf

f

_Où l'a_vez-vous con_nu? _Mais... Ma_da_ _me... en voy_

— GRISÉLIDIS (anxieuse).

en cédant.

-a - ge. — De cet-te mis-si-on por-tez-vous quel - - que

en cédant.

dim.

1º. Tempo.

— LE DIABLE.

(montrant l'anneau du Marquis).

ga - ge?.. — Mada - - - me, l'anneau que voi-

1º. Tempo.

— FIAMINA (affirmant).

— GRISÉLIDIS (interdite).

-ci. — L'anneau que voi - ci. — C'est en ef-fet l'anneau de

no-tre mari-a - ge...

(fiévreusement).

più f

Parlez, j'é-

Même mouv!

G. _cou_te.

_LE DIABLE.
(détaché, rythmé, avec volubilité).
_Quand nous vîmes le Mar_

Même mouv! ♩=♩

m.d. cresc. sf m.g.

(se donnant la réplique comme deux coquins qui s'entendent).

_FIAMINA. (détaché, rythmé, avec volubilité).

_le Marquis, le Marquis...

(montrant le Diable).

De ses fem_mes à

le D. _quis, le Mar_quis, le Mar_quis...

F. vendre, à vendre, à vendre...

(montrant Fiamina).

le D. à vendre, à ven_dre... Elle é_tait la plus

(se désignant, avec prétention).

F. la plus bel_le, la plus bel_le.

le D. bel_le, la plus bel_le, la plus bel_ - - -

*p* *f*

F. Com_me je n'a_vais pas le droit, pas le droit, pas le

(affirmant).

le D. _le!.. pas le droit, pas le droit,

*p*

F. droit d'ê_tre re_bel_le, re_bel_le, re_

le D. re_bel_le, re_bel_le...

F. _bel_le, Je fus vi _ te son bien, Je fus vi _ te son

le D. honnê_tement ac _ quis,

*f*

F. bien, honnê_tement ac _ quis, honnê_tement ac _

le D. hon_nê_tement __ ac _ quis, hon_nê_te _ ment ac _ quis, honnê_te _

tr tr

F. _quis. Je fus son bien, son bien honnê_tement ac _ quis. Je fus son

le D. _ment ac _ quis, son bien honnê_tement ac _ quis, Elle est son bien.

tr

*sf*

F.

bien, Son bien hon_nê_te_ment ac_quis. C'est par_fait! c'est par_

le D.

Son bien hon_nê_te_ment ac_quis. C'est par_fait! c'est par_

*tr*

*sf*

F.

_fait! c'est par_fait! c'est par_fait!

(voulant renchérir encore).

le D.

_fait! c'est par_fait! c'est par_fait! C'est parfait!

*sf*

_GRISÉLIDIS. (avec un douloureux effort).

*mf*

_Est_ce tout?

(au Diable, pour lui couper la parole brusquement).

F.

*sf*

Chut!

*sf* *dim.* *p* *f*

_FIAMINA. (reprenant avec vivacité) (avec autorité).

_Il or_donne que sur l'heure, sur l'heure, sur

_LE DIABLE. (avec autorité).

_sur l'heure, sur l'heure,

l'heure, Tout le monde en la de_meure, M'o_bé_isse et me soit sou_

Tout le monde et lui soit sou_

_mis, soumis. Que l'an_neau nup_ti_al, par vous, me soit re_

_mis, soumis.

F. _mis... (vivement et avec un mouvement de pudeur offensée).

le D. _Mais il l'épou_se _ ra, dès son re _ tour, ___ Ma _ da_ _ _me.

_GRISÉLIDIS (à elle-même, avec un sentiment de juste révolte).

_C'est impos _ si_ble!

G. Et cepen _ dant,...

un peu moins

(se souvenant peu à peu du passé).

Ce_pen _ dant, quand le Mar _ quis me prit pour fem _ me,

*più f* *expressif.*

G. J'ai ré_pon_du: Sei_gneur ac_cep_tez mon ser_ment:

p

mf

rall.

**(Le mouv! du Prologue).**

(comme à elle-même, se souvenant).

p

G. La vo_lon_té du ciel étant la vô_tre,

rall.

**Un peu plus lent** ♩=♩

pp

rall.

G. Dé_sor_mais je n'en au_rai d'au_tre que vous o_bé_ir sans mer_ci!

Presque lent.

(à Fiamina).

mf piú f

G. J'o_bé_i_rai. Voi_ci l'an_

Presque lent. 60 = ♩

mf expressif.

G. _neau.

_FIAMINA. (avec joie, prenant l'anneau).

f

_Un saphir! qu'il est beau!

_LE DIABLE. (le lui reprenant rapidement).

f p

_Rends-moi ce_la!.. J'en

f

(admirant jalousement).

sf sf

F. _Ah! qu'il est beau! Ah! qu'il est

le D. fais mon pe_tit bé_né_fi_ce.

p

_GRISÉLIDIS (à part, très émue).
bien chanté, soutenu.
mf sf
beau... _Puis _ _qu'a son_né, pour moi, l'heu _ _ _re du sa_cri_
mf m.g. mf
_fi _ _ _ce, A _ vec mon fils je fuis le monde et
cresc.
ses mépris. Ce qu'il m'a _ vait ___ don_né, le ciel me
f (avec âme).
p cresc. mf f
en dehors.
8a bassa
più f
l'a ___ re_pris, ___ Que sa vo_lon_té s'ac_com _ plis _ _ _
(pieusement). p dol.
più f pp
più f

G. _se! A _ _ vec mon

_FIAMINA. (à part; entr'eux) _Se peut-il qu'elle accepte un pareil sa_cri_fi_ _ _ce?

_LE DIABLE. _Se peut-il qu'elle accepte un pareil sa_cri_fi_ _ _ce?

Ped.

*f très expressif.*

G. fils, Ah! je fui_rai le mon_ _ _ _ _ _de!... Je fui_

F. A nos propres fi_lets, vraiment, nous sommes pris...

le D. A nos propres fi_lets, vraiment, nous sommes pris...

G. _rai le monde ______ et ses mé_ _

F. Nous sommes pris!

le D. Nous sommes pris!

G. _pris! ______ Ce qu'il _ m'a_ _ _

F. Seul, cet an_neau nous est un pe_tit bé_né_fi_ _ _ce!

le D. Seul, cet an_neau nous est un pe_tit bé_né_fi_ _ _ce!

cresc.

G. _vait ______ don_ _ _né, Le ciel me

F. A nos fi_lets nous sommes pris!

le D. A nos fi_lets nous sommes

Ped.

G. l'a ______ re_ _ _ _ _

F. A nos fi_lets nous sommes pris!

le D. pris! A nos fi_lets nous sommes

Ped.

rall.
sff
f
dim.
_pris! Hé _ las! Le ciel me l'a _ re _
Seul, cet anneau d'un fort grand prix nous est un pe_tit bé_né _ fi_ce.
_pris! Seul, cet anneau d'un fort grand prix nous est un pe_tit bé_né _ fi_ce.
Ped.
a Tempo.
_pris!
ppp
Cet an _ neau d'un fort grand prix nous est un pe _ tit bé _ né _
Cet an _ neau d'un fort grand prix nous est un pe _ tit bé _ né _
a Tempo.
pp
rall.
Telle est ta vo _ lon _ té, Sei _ gneur! Sei _
_fi_ce. Il est à nous!..
_fi_ce. Il est à nous!..

a Tempo. (en s'éloignant).

dim.

sf

-gneur! Sei-gneur!

a Tempo.

f expressif.

mf

8va bassa

8va bassa

(toujours en s'éloignant et en disparaissant peu à peu).

mf

p

J'o-bé-i-rai...

p

p

8va bassa

8va bassa

SCÈNE V.

—FIAMINA. (en riant).

f

—Mon cher é-poux, qu'en dites-vous? vous ê-tes

p

p

8va bassa

8va bassa

—LE DIABLE. (piteusement).

f

p

at-trapé, je pen-se? —Voi-là ma chan-ce! Une

Un peu plus animé.

âme à per_dre me teu_ta. Il

Un peu plus animé.

*p*

n'est peut-être en tout qu'une fem _ me fi _ dè _ le, Et je tom_be sur cel_le-

(changeant de ton).

*più f* *p*

-là! Mais pa_ti_en _ ce! U_sant d'u_ne ru_se nouvel _ le,

*f* *p*

*più f* *dim.*

Nous allons de l'amour lui ten_dre les ap_pâts.

*bien chanté.*

*p*

— FIAMINA. — LE DIABLE. — FIAMINA. — LE DIABLE.

— Vous? — Moi. — C'est im-pay-a-ble! — Pour-quoi

— FIAMINA. — LE DIABLE. (satisfait de lui).

pas? — Pour plai-re, qu'a-vez-vous? — J'ai

la beauté du dia-ble!.. (changeant de ton). C'est un au-tre, un ber-

— FIAMINA. (ironique).

-ger, un po-è-te... — Fort bien! Vous fréquentez du jo-li mon-de!

_LE DIABLE. (avec une sympathie prétentieuse).

mf p

_J'ai pour ces gens de rien une a_mi_tié profon_ _ _ _

p p

_FIAMINA. _LE DIABLE.

le D.

_de. _Et celui-là se nom _ me? _A_lain. Dans un mo_

f

_FIAMINA. (joyeuse). _LE DIABLE.

le D.

f f f

_ment il se_ra là... _Vraiment! Votre idée est ex_qui_se!.. _Toi, va

f p sf tr♯

(avec suffisance). (de bonne humeur).

le D.

f

prendre au château ta pla_ce de Mar_qui_ _ _se. la! la!

f lourdement

(Le Diable et Fiamina échangent en dansant de prétentieuses révérences).

— FIAMINA. — LE DIABLE.

la! la! la! la! — la! la! la! la! la! la! la! — — la! la! la! la! la!

(Fiamina sort en riant aux éclats). rall.

la!

rall.

**SCÈNE VI.**

(La nuit est tout à fait venue). (Le Diable trace des signes cabalistiques dans l'espace).

Lent. 58 = ♩.

m.d. m.g. m.d. m.g.

— LE DIABLE.

— Des bois obs-

m.d. m.g. m.d.

le D.

Très lent. *f* a Tempo. Très lent.

-curs, des blanches grè - ves,

(les voix de la nuit lui répondent)

CHŒUR INVISIBLE.

—VOIX DE LA NUIT.

Sop. *pp* Des bois obs - curs, *pp* des blanches

Contr. *pp* Des bois obs - curs, *pp* des blanches

Ténors. *pp* Des bois obs - curs, *pp* des blanches

Basses. *pp* Des bois obs - curs, *pp* des blanches

Très lent. a Tempo. Très lent.

le D. *f* a Tempo. Très lent. *f* a Tempo.

Des monts ai - gus, des larges

S. grè - ves, *pp* Des monts ai - gus,

C. grè - ves, *pp* Des monts ai - gus,

T. grè - ves, *pp* Des monts ai - gus,

B. grè - ves, *pp* Des monts ai - gus,

a Tempo. Très lent. a Tempo.

Très lent. Animé.

le D. prés,

S. pp des lar_ges prés,

C. pp des lar_ges prés,

T. pp des lar_ges prés,

B. pp des lar_ges prés,

Très lent. Animé. 108 = ♩.

p m.d.

le D. p (alerte) Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus! sf

Sop. (alerte) pp Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus! f

_VOIX DE LA NUIT.

Contr. (alerte) pp Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus! f

Lent. mf dol. Très lent.

Ie D. Souf - fles des bai - sers!...

pp

S. Souf - fles des bai - sers!

C. Souf - fles des bai - sers!

T. Souf - fles des bai - sers!

B. Souf - fles des bai - sers!

Lent. Très lent.

p dol. rall.

Ie D. et des rê - - ves!

ppp

S. et des rê - ves!

C. et des rê - ves!

T. et des rê - ves!

B. et des rê - ves!

rall.

p

(Les Esprits apparaissent).

**Modéré calme.**

120 = ♩

pp

pp

p

1 2 3 2 1 2

1 2 1 2 1 2

4 5 4

f

rall. a Tempo.

dim. p *bien chanté_avec charme.*

*dol.*

2 Ped.

f

f

più f

pp

più f

pp

rall.

1 3 2

a Tempo.

dol.

f

più f

pp

f

più f

pp

p

p

—LE DIABLE.

f

—Ac_cou_rez!

f

f

sf sf

Le D.

en cédant.

rall.

en cédant.

rall.

p f

p f

p f

p

a Tempo.

Et, mon _ tant, sous les cieux ___ dé _ serts, Du

a Tempo.

dol.

fond ___ des eaux, ___ du cœur ___ des ro _ _ _ ses,

più f

pp

dol.

rall. a Tempo.

Ha _ _lei_nes trou _ blan_tes des cho _ _ _ _ ses,

rall. a Tempo.

dol.

2 Ped.
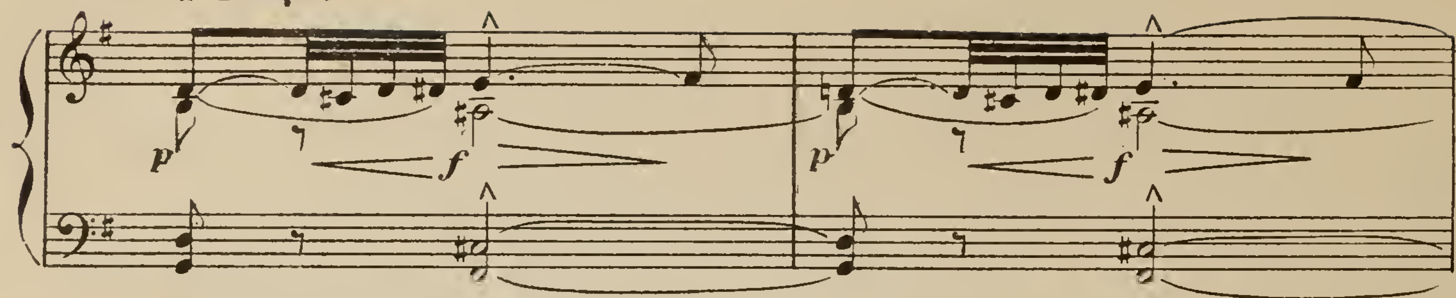
en cédant.

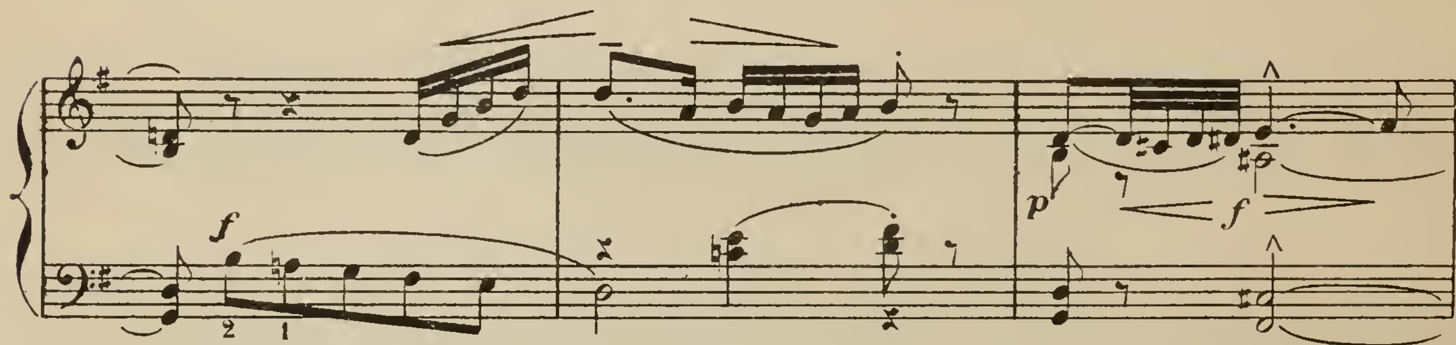
Ver_ _sez vos poi _ sons dans les airs! ___
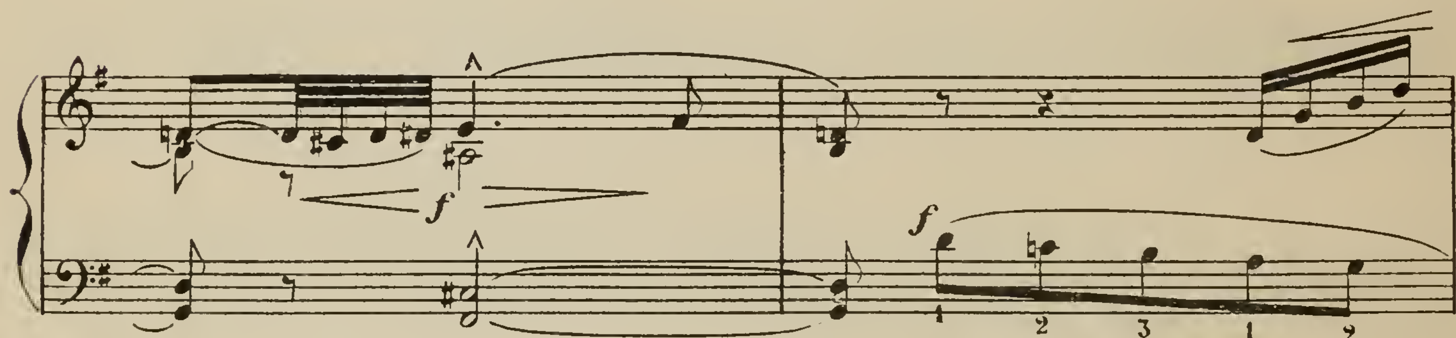
più f
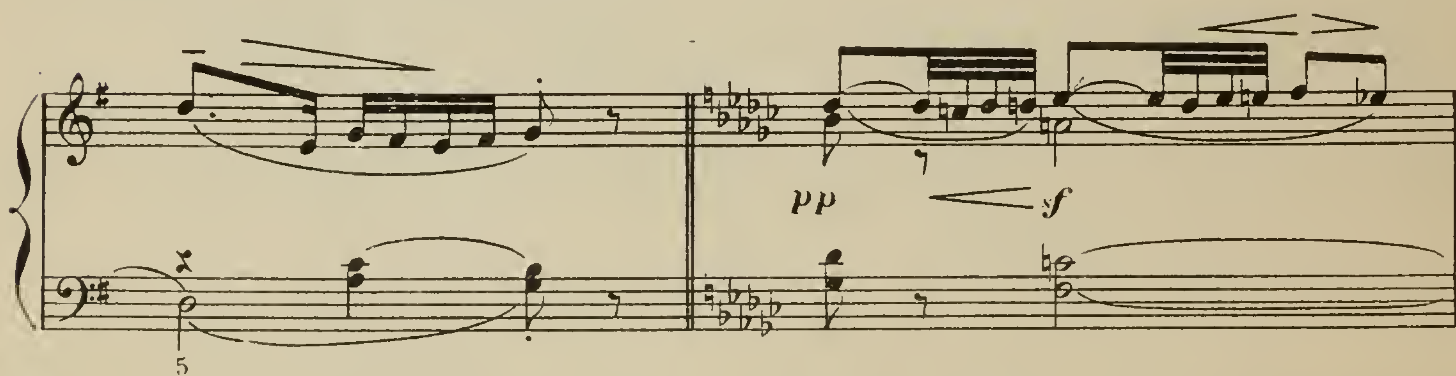
pp
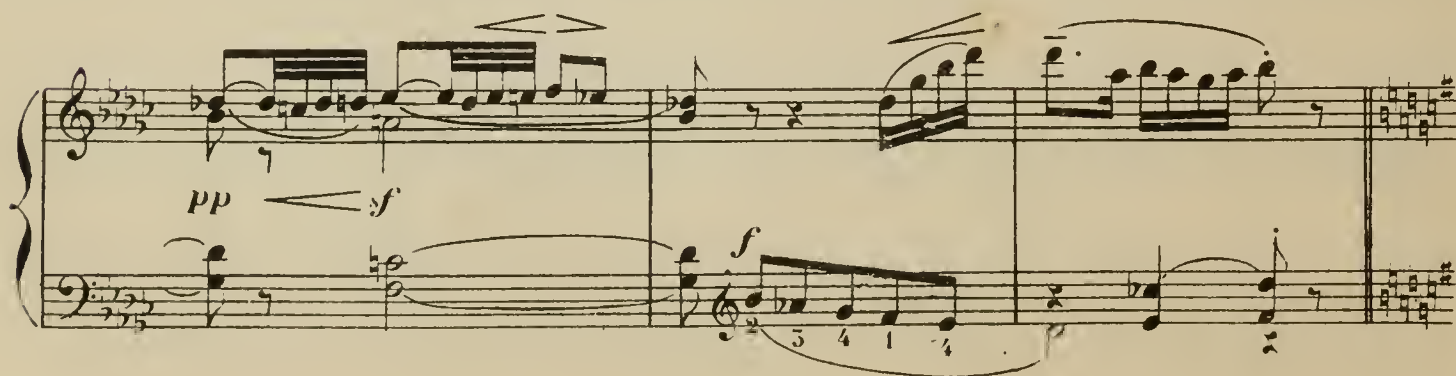
en cédant.


a Tempo.
p
f
p
f


f
p
f


f
f


pp
sf


pp
sf
f

pp

sf

p f

f

p f

f

LE DIABLE (aux Esprits)

p

Vous qui por - tez en vous l'âme au - gus - te des rê - ves, al - lez, com - pli - ces

p

p

f

cresc.

doux de mon pou-voir vain-queur, Al-lez cher-cher celui qu'at-tend le trouble de son cœur! A-me des rê-ves! Met-tez votre ar-den-te brû-lu-re Aux lè-vres de Gri-sé-li-dis,

en cédant. rall. a Tempo. bien chanté. dim. dol più f pp

rall. a Tempo.

le D.

Et de vos par - fums a - lour - dis

rall. a Tempo.

*dol.*

2 Ped.

*più f*

en cédant.

*p*

le D.

Baignez sa lour - de cheve - lu - re! Al - lez! al -

*pp*

en cédant.

*f*

*più f*

*f*

*più f*

*pp*

a Tempo.

le D.

- lez!

Sop.

*pp*

Al - lez! Al -

Contr.

*pp*

VOIX DE LA NUIT.

Al - lez! Al -

Ténors.

*pp*

Al - lez! Al -

Basses.

*pp*

Al - lez! Al -

a Tempo.

*p*

*p*

S. ppp _lez! ___

C. ppp _lez! ___

T. ppp _lez! ___

B. ppp _lez! ___

dim. - - - - - - pp

p

rall. Lent.

pp

Les Esprits ont appelé ALAIN, qui vient comme attiré par une force inconnue.
Les Esprits s'évanouissent. _ LE DIABLE disparaît. _ La lune lentement se lève.

ppp

ppp

8va bassa

## SCÈNE VII.

(Pendant ce qui suit, le jardin, sous la tremblante lumière de la lune, prend l'aspect fantastique d'un paysage de rêve).

**Assez lent.**

_ALAIN. (à lui-même)

*mf* Je suis l'oi_seau que le fris_son D'hiver chasse de la ra_mé_

**Assez lent.** 120 = ♪

*p* (Harpe invisible)

_e. A_dieu, a_dieu, la caresse em_bau_mé_e Du nid caché dans le buis_

*f* *p* *dim.*

_son! Mais que la derniè_re chanson Vole aux pieds de la bien-ai_mé_

*p* *più f* *cresc.* *dol.*

**En cédant. - - - - rall.**

**a Tempo.**

_e! As_tres, as_tres, ca_

*f* (avec âme)

*en dehors, le chant.*

*sostenuto.*

*p* (Orchestre)

*sf*

Ped.

più f — chez vo_tre flam_beau, p Gar_dez vo_tre fa_ce voi_

sempre sost.

_lé _ e; Car ma jeu_nes _ se déso_lé _ e Et le prin_

expressif.

_temps sont au tom_beau... Puisque à mes

cresc.

yeux rien n'est plus beau De_

rall.
*très expressif.*

-puis qu'el - le, s'en est al - lé - - - e!..

rall.

*dim.* p

a Tempo.

p

Je suis l'oi - seau que le fris - son D'hiver chasse de la ra - mé -

a Tempo.

p Harpe invisible.

en cédant. rall.

ten.

- e! A - dieu! a - dieu, ___ la ca - resse em - bau - mé -

en cédant. rall.

f pp pp

a Tempo.

- e! ___

a Tempo.
Orchestre.

pp *dim.* f

Ped.

(GRISÉLIDIS vient par les marches, presque inconsciente, amenée, comme ALAIN, par une puissance inconnue.)

**Même mouv!**

_GRISÉLIDIS. (vaguement) *p*

G. dol. mf p
— et mys-té-ri-eux — De ce châ - teau — m'ex -

pp

rall.
G. sf pp
- ile — et dans ces lieux m'at - ti - - - - re!..

sf rall.

a Tempo.
—ALAIN. (sans voir Grisélidis)
f p
—Plus u-ne voi - le sur la mer, Au ciel pas encore une é-toi -

a Tempo.
pp f (Harpe invisible) sf p

A. f sf dim.
- le! Et plus triste est mon cœur a-mer Que le — ciel sans lu-mière et que la mer sans

f sf

_GRISÉLIDIS (s'approchant)

A. voi_ _le! _Qu'ils sont tris_tes les mots que vous di_tes, a_ _mi!...

*p*

**Très animé_fébrile.**

_ALAIN (reconnaissant GRISÉLIDIS)

*f* *sf*

_El _le! tout mon è_ _ _tre a fré_mi! Gri_sé_li_

168 = ♩

**Très animé_fébrile.**

*f* (Orchestre) *f*

_GRISÉLIDIS. _ALAIN.

A. _dis! _A_lain! _Oui,.. moi, Ma_

*mf* *f* *f*

très expressif, très ému.

*mf*

A. _da_ _ _ _ _me, A_lain, le com_pa_

*p* *f* *p*

A. _gnon des beaux jours d'au_ _tre_fois! ____

*f*

*f*

_GRISÉLIDIS (simple et tendre)

_A_ _vec bon_ _ _heur ____ je te re_ _

*sf*

*sf*

G. _vois ____ Et ne t'a_vais ja_mais ____ ou_bli_

_ALAIN. (avec grande expression)

G. _é ___ dans mon â _ _ _ _ me. _Ah! ___

pp p pp f f

8a bassa

A. ce premier ser _ ment ___ que je croy _ ais ___ sa _ _ cré!

p f f

_GRISÉLIDIS. (avec sentiment)

mf f

_On m'a _ vait dit: ___ il est par _ ti; ___

p

a Tempo.

en cédant.

_ALAIN. (avec amertume)

p mf

G. J'a _ _ vais ___ pleu _ _ ré. ___ _J'a _ vais pour _

en cédant.

a Tempo.

p p

_tant ju_ré ______ De ne plus vous re _ voir, ______ au

**Le double plus lent.**

_GRISÉLIDIS. (inconsciente)

moins___ sur cette ter _ _ _ _ re! _Tu me fuy-

**Le double plus lent.**

(la croche vaut la noire de la mesure précédente.)

8va bassa

_ALAIN. (il va parler_ mais, devant le chaste regard de GRISÉLIDIS, il s'arrête)

_ais? Pourquoi? _Pour_quoi?______ Mieux vaut me

8va bassa

en cédant. _ _ _

_GRISÉLIDIS. (tremblante)

tai _ re. A_dieu! _Non! pas en_co _ re!..

en cédant. _ _ _

**Très Lent.** *très expressif, tendre et bien chanté.*

40 = ♩ *mf* *sf* *dol.* *pp* 3

Ped. *très en dehors.* *sf* *dim.*

_GRISÉLIDIS. (très bas, très émue, très chastement)

Parlé: (*très en mesure*) *p* Ah!... *pp* je comprends...tais-toi....

**Lent.** _ALAIN. (avec émotion) *mf* _Gri_sé_li_dis,

*ppp* **Plus lent.** *pp* **en cédant.** **Lent.** 48 = ♩ *pp*

A. *p* écoute-moi!... *più f* Mon cœur se bri - - se...

**en cédant.** *pp* et l'heure est brè - - ve... **a Tempo Lent.** *p* *bien chanté.* Rap_pel_le-toi les jours

**en cédant.** *dim.* **a Tempo Lent.** 48 = ♩ *sempre pp* *p* *pp* *bien chanté.*

A. *dol.*
— où, ta main dans ma main, J'é_car_tais de tes pas les

A.
ron_ces du chemin, ——— *f* Je bu_vais — dans tes yeux

*cresc.* *f* *p* *più f*

A.
l'es_poir du pre_mier rê - - - - ve, *p* *dol.*

*più f* *p*

A. *pp* *dol.*
Et dans ton clair sou_rire une im_mor_tel - - - le

*pp*
*pp*
8va bassa.

A. foi! — Et tu me souriais! —

*mf* *cresc.* *bien chanté.* Ped.

A. Et je te croyais n ien - ne!... Gri - sé - li - dis, il faut en-

*f* *ff* *m.g.* *m.d.*

A. - fin qu'il te sou - - vien - - - - - - ne

*p* *dol.*

A. D'un pas - sé qui m'est tout et ne fut rien — pour

*pp* *rall.* *f*

*pp* 8va bassa

a T.º _ plus animé et plus chaleureux.

_GRISÉLIDIS. (toujours simple et tendre).

sf

toi! _______ _ Ah! _____

a T.º _ plus animé et plus chaleureux.

très expressif.

f

sf

puisque tu m'aimais _______ tu me savais fi_dè _ _ _ le!

mf

(plus chaleureux).

più f

A_lain, Gri_sé _ li _ dis ___ n'est plus maî_tres _ se d'el _ _ le,

più f

sf

Tu sais bien... qu'un é_poux... te la prit.. sans re _

f

sf p

ALAIN (éperdu).

G. _tour. _Je ne sais rien, Gri_sé_lidis, que notre a_

GRISÉLIDIS (très émue et avec chaleur).

A. _mour! _Du nom de mon époux tout l'hon_neur me demeu_re.

Plus chaleureux encore.

G. Crois-moi si tu le veux, A_lain, mais que je meu_re

G. Plu_tôt que le lais_ser flétrir en ce

_ALAIN (la pressant dans ses bras).

poco rall.

jour! _Je ne veux rien, Gri_sé _ lidis, ___ que notre a _

poco rall.

a Tempo. _GRISÉLIDIS (se dégageant et s'écartant brusquement). _ALAIN (se reculant).

_mour! _Laisse-moi! _Soit!.. par_don!.. ___

a Tempo.

Car l'amour dont je t'ai _ _ me, An _ ge, ne te

en retenant peu à peu. très rall.

veut ob _ te_nir ___ que de toi -

en retenant peu à peu. très rall.

dim.

Ped.

Lent.

_GRISÉLIDIS (à part: très troublée).

pp

_Dans tout mon

ALAIN tient GRISÉLIDIS embrassée, défaillante et sans force.

pp

A. -mè - - - me!

Lent. 60 = ♩

ppp

Ped.

8va bassa.

p *doux et bien chanté.*

G. ê_tre... quel émoi!.. Il semble que mon cœur, déchirant le mys_

pp

8va bassa.

*dol.*

G. _tè - - - - re, s'en_vo - - le de la ter_re sur des ai - les de

_ALAIN.

p

_Fuyons... ___ Grisé_li - dis, ______ fuyons!

G. feu!.. ____ Est-ce l'amour? ____ Sei-

A. Viens.. Grisé_lidis! des om_bres de la nuit ____ le voile

G. _gneur! ____ ayez pitié de moi!.. Ah! ____

A. tom - - - be... Mais une au - be se lè - - -

G. ____ Seigneur! Si c'est l'a mour... l'amour... l'a_

A. - - ve en nos cœurs pleins de foi! Tout répè - te: l'a_

*dim.* *p* *f* *sf* *più f* *cresc.*

rall. a Tempo.
G. -mour, ay - ez pi - tié de moi!
A. -mour, est la su - prê - me loi! Fuy - ons, ô ma co - lom -
rall. a Tempo.
ff dim. pp
Plus chaleureux peu à peu.
G. Si c'est l'amour, pi - tié! Dans tout mon
A. -be, fuy - ons, fuy - ons.. loin!.. loin!..
Plus chaleureux peu à peu.
Ped.
G. ê - tre.. quel é-moi! pi - tié!..
A. ô ma Grisé - lidis... Le che-min de l'a-mour est
vibrant.
più f
Ped.

G. Est-ce l'amour? pitié.. Seigneur!..

A. le che_min du ciel! ——— Vers l'ou_bli, ——— vers la

en animant peu à peu.

(oppressée).

G. Dans tout mon ê_ _tre quel é_moi! ah!.. Dieu!..

A. tombe où dorment les é_ _lus d'un a_mour é_ter_nel...

en animant peu à peu.

8va bassa.

G. con_tre l'a_mour plus rien ne me défend...

A. Viens! ——— viens! ——— fuyons vers le ciel...—

8va bassa.

en retenant un peu.

G. Plus rien ne me ___ dé_fend... ___ Plus rien ne

(passionnément)

A. ___ vers le ciel!.. Viens! ___ Gri_sé_ _li_

en retenant un peu.

a Tempo._ En animant.

G. me dé_fend! Pi_tié! ___ Sei_ _gneur! ah! pi_tié...

A. _dis, ô ma co_lom_ _ _ _ _be! Viens! ___

a Tempo._ En animant.

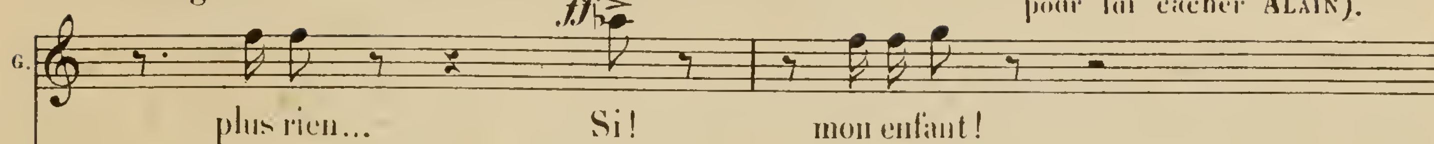
G. plus rien ___ ne me défend... plus rien... plus rien...

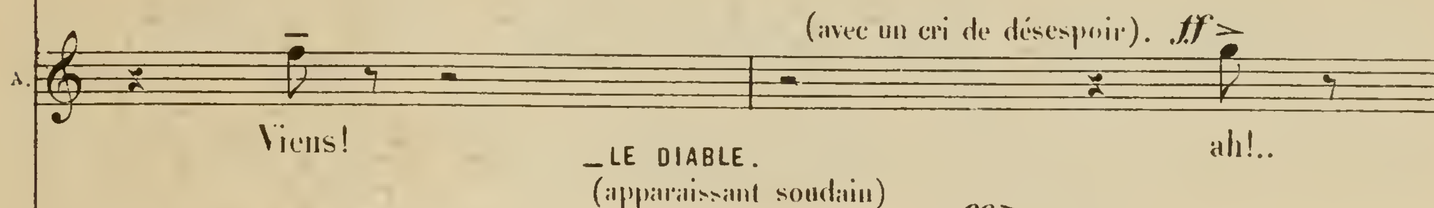
A. Viens! ___ Viens! Viens!

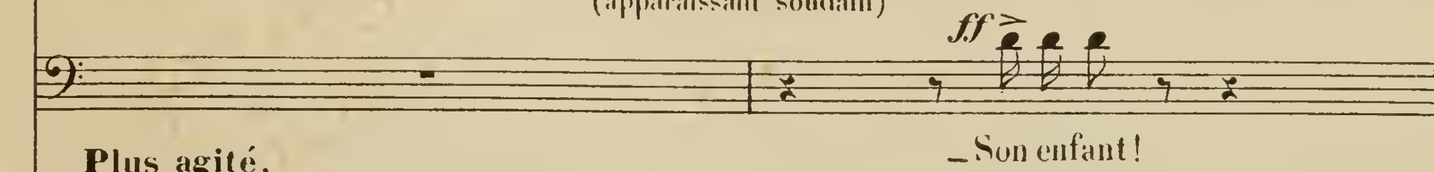
(Elle aperçoit Loÿs sortant du château et qui accourt vers elle).
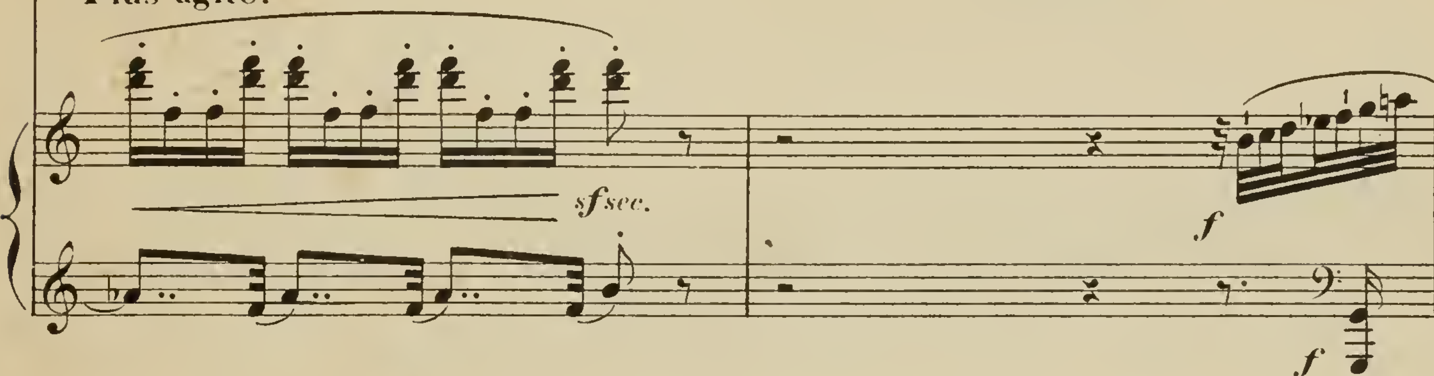
(Elle serre contre elle l'enfant pour lui cacher Alain).

**Plus agité.**
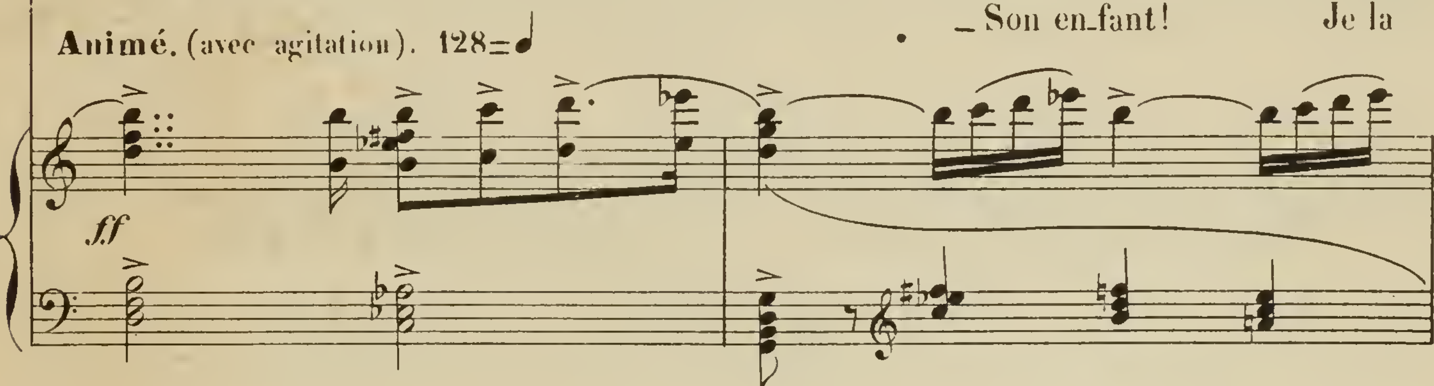






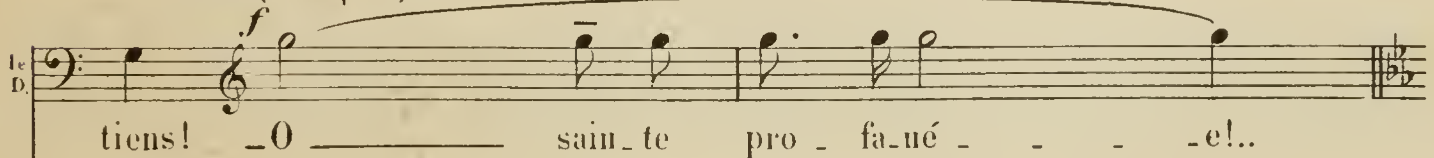
**Animé.** (avec agitation).
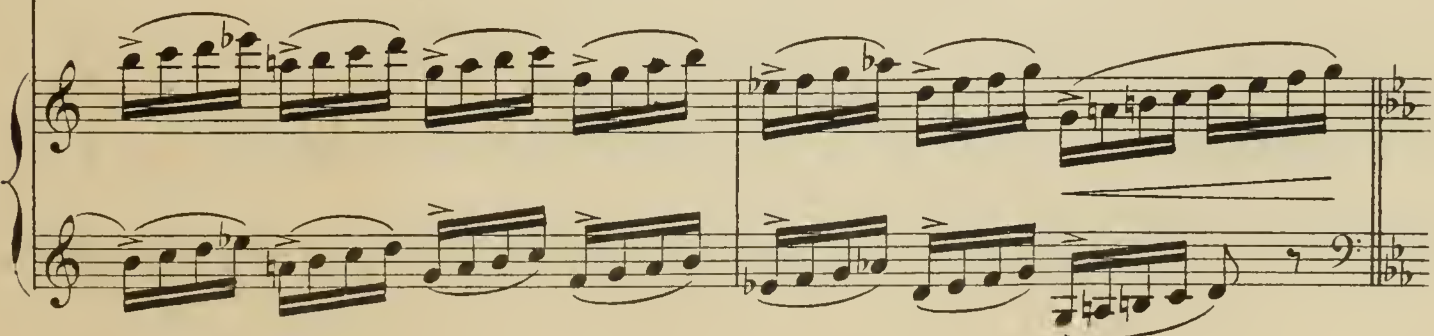
_LE DIABLE. (à part, avec triomphe).






_ALAIN. (désespéré).






Toujours animé _ Chaleureux.

*f*

Doux rê _ ves de ja_dis!.. ____

Toujours animé _ Chaleureux.

*f*

a _ _ _ dieu! ____ doux rê _ _ ves!..

Hé _ las! sui _ vons la des _ ti _

*cresc.*

_ né _ _ _ e, Celle à qui pour ja_mais ma foi s'é _

*cresc.*

A. _tait ________ don_ _ _né_ _ _e,

*più f*

A. Cel_ _le par qui je meurs, c'est toi,

**En animant.**

*ff* (Il s'enfuit éperdu).

_GRISÉLIDIS. (affolée, laissant un instant la main de l'enfant).

A. toi! ________ c'est toi!.. ________ *f* _A_

**En animant.**

*sf* *ff* *sff*

G. _lain! A_lain! ________

_LOŸS. (emporté dans les bras du DIABLE)

*Parlé:* Maman!..

_GRISÉLIDIS. (à la voix de Loÿs, avec épouvante).

(affolée, appelant son fils avec des cris pleins de larmes).

*ff* *f* *f*

Ah! ___ *Parlé:* Lo_ÿs! Lo_

**Plus agité encore.**

*fff tutta forza.*

*ten.*

_ÿs!.. ___

(avec désespoir).

*f*

Où donc ___ es-tu? Lo_ÿs! Lo_ÿs! mon fils,

où donc ___ es-tu?

_BERTRADE (accourant).

*f*

_Re_gar_dez! ___ Re_gar_dez!

GRISÉLIDIS.
(éplorée).

Là-bas, cet homme som_ _bre qui pas_se sous le ciel! _Il

*cresc.*

dis_ _pa_ _raît dans l'om_ _ _ _ _ _ _ _ _

(aux gens du château, qui accourent avec des torches).

*più f*

_bre... Cherchez - le! cherchez -

*ff* *sff* *sff*

(montrant la mer).

*f*

- le! C'est

*ff*

G.

là qu'a fui l'in_fâ_ _ _ _ _ _me!

**Large**

(tombant à genoux).

*ff*

G.

Ah! ____ Sei_gneur... pi_tié!.. Toi, qui

**Large. 60=** ♩

*ff*

G.

frap_pes en moi la mère a_près la fem_ _me,

(avec âme).

(avec élan).

G.

Fais-moi mourir!.. ____ Pi_tié, Seigneur! rends-moi mon

*sff* *sff*

(Des serviteurs traversent la terrasse en courant, torches allumées).

Moins large.

fils! mon Loÿs! ah! ——— (Cris au loin:) "Loÿs! Loÿs!.."

Moins large. 76=♩

— LA VOIX DU DIABLE. (au loin, dans la nuit).

— Passez-vous donc du dia - ble! du dia - ble! que dia - ble!..

(rire infernal).

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ———

Très large.

Très large.

fff

sfff sec.

Fin du 2e Acte.

# ACTE III.

## SCÈNE I.

**Très large.** 52 = ♩

PIANO.

*fff* *tutta forza*

Ped.

*fff*

**Moins lent.** (avec un sentiment d'agitation)

76 = ♩

L'oratoire de Grisélidis _
Les volets du triptyque sont clos _
La croix est toujours sur l'autel.

*f*

*fp*

8a bassa

Grisélidis accoudée à la fenêtre
et fouillant des yeux l'horizon.

*dim.*

**rall.**

8a b.

Lent.

—(Voix des Serviteurs du château, dans le lointain):

—Loÿs!.. Loÿs!..

—GRISÉLIDIS. (pleurant)

f p

—Lo_ÿs!.. Lo_ÿs!..

Lent. 58=♩

p sost.

8a bassa

bien chanté et très expressif.

mf

Des larmes brûlent ma paupiè_ _ _re; J'ai pri_é la nuit tout en_

cresc.

p

_tiè_ _ _re,

f

Dieu ne m'a pas ren_du mon fils! Lo_

più f sf sf f sf

_ÿs!.. Lo_ÿs!..

p f mf p

— GRISÉLIDIS.

*mf*

— L'épreuve d'une autre est sui_vi_ _ _e....

*sf* *p* *cresc.*

G. C'est deux fois que je perds la vi_ _ _e!..

*f* Dieu ne m'a pas —

*più f* *sf* *p* *sf* *f* *sf*

**un peu animé.** (suppliante) *f*

G. — rendu mon fils!.. Lo_ÿs!.. — Lo_ÿs!.. — Ô Dame Agnès, ô

**un peu animé.** 72=♩

*f* *mf* *più f* *sf*

G. sain_te pa_tronne De ces lieux, je te veux im_plo_rer à genoux,

(avec ferveur)

Et mettrai, si mon fils revient auprès de nous, De mes cheveux coupés, à tes pieds, la cou_ron_ _ne!

*pp* *cresc.* *f* *p*

Elle ouvre le triptyque.
La statue de la Sainte a disparu.

8a bassa

**Plus animé.** (avec effroi) **a Tempo 1º Lent.**

La Sain _ te n'est plus là!

**Plus animé.** **a Tempo 1º Lent.** 58 = ♩

*f* *mf bien chanté et expressif.* *sf*

**Plus agité.** **a Tempo 1º Lent.**

*p*

De quels nouveaux mal_heurs Est-ce encore un présa_ge?

**Plus agité.** **a Tempo 1º Lent.** *sf*

*più f*

*très expressif et douloureux.*

A _ vec Dieu, pourquoi de mes pleurs détourner ___ ton i _

(avec ardeur).
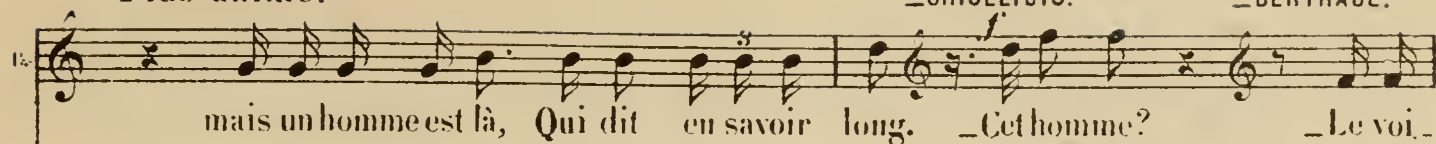
rall.

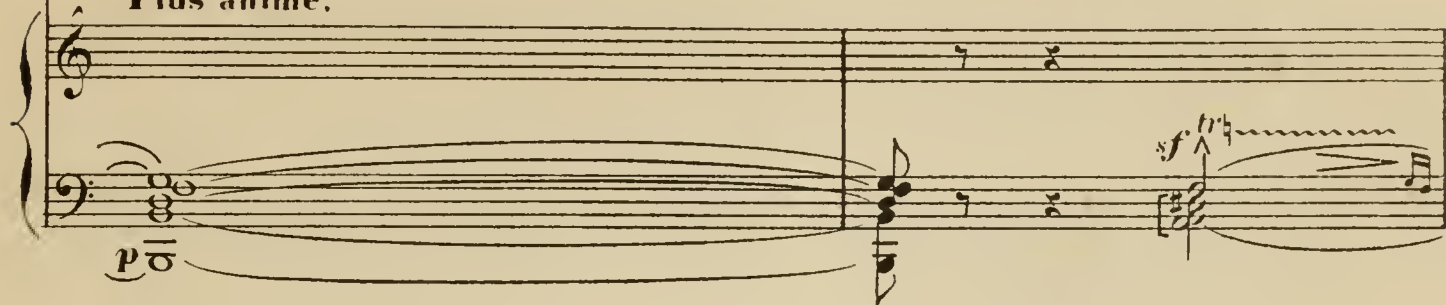
_ ma _ _ ge, ___ Sainte en qui j'es _ pérais, ô ___ dame A _

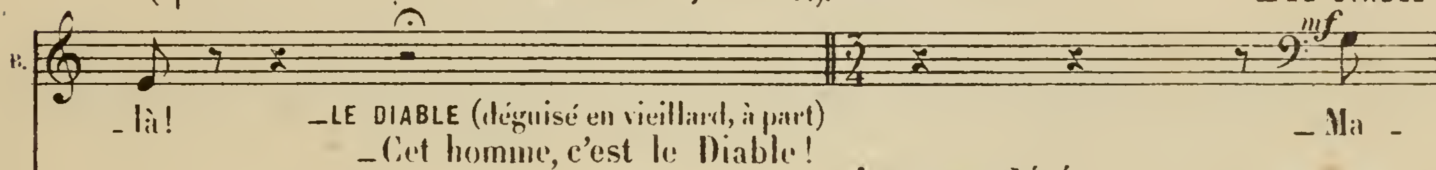
_ gnès! ___
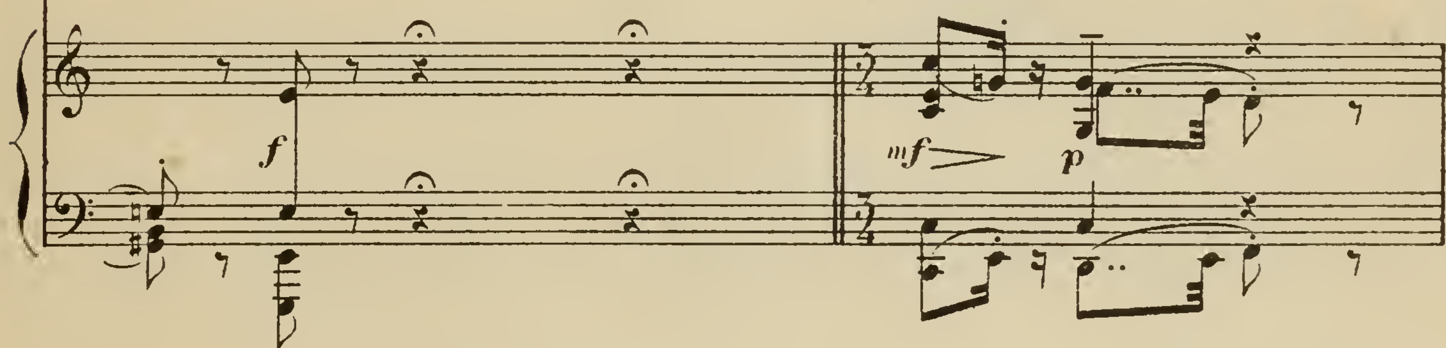
SCÈNE II. (avec agitation, à BERTRADE qui entre). _BERTRADE.

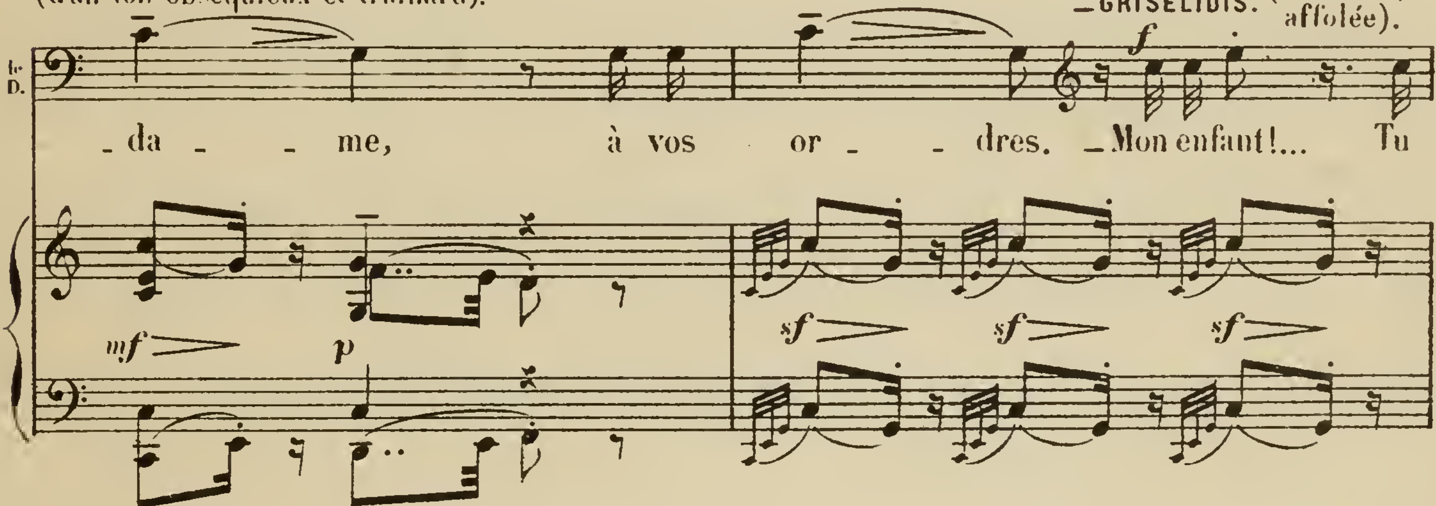
Ber _ tra_de! rien enco_re?.. _Non,

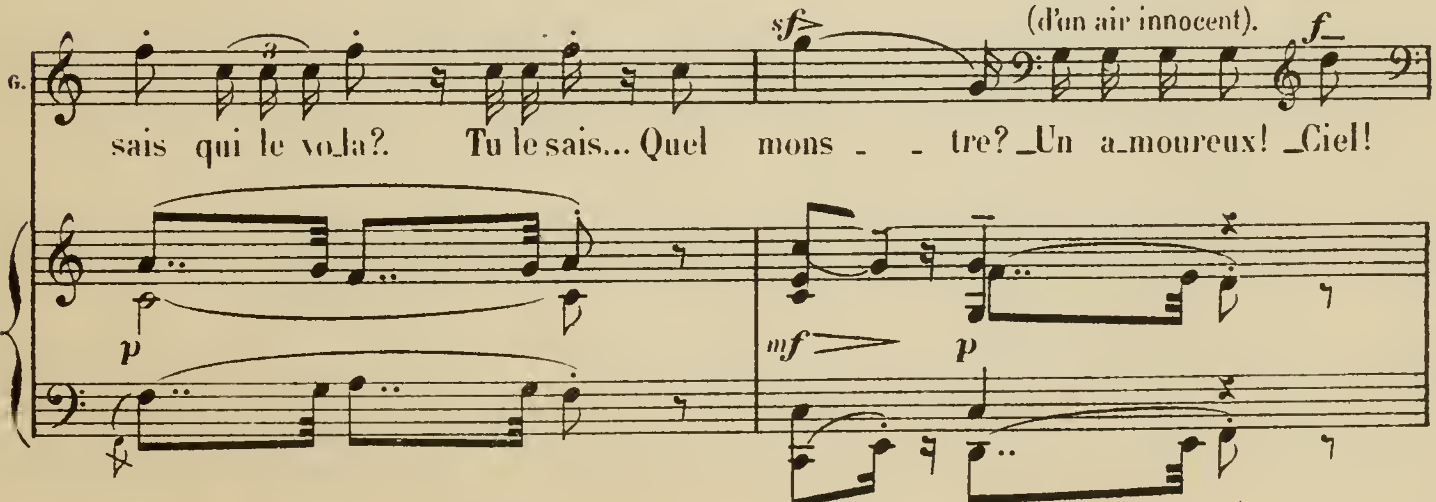

Plus animé.
_GRISÉLIDIS.
_BERTRADE.
B.
mais un homme est là, Qui dit en savoir long. _Cet homme? _Le voi_


Plus animé.


(après avoir fait signe au DIABLE d'entrer, elle sort).
Assez modéré.
_LE DIABLE
B.
_là!
_LE DIABLE (déguisé en vieillard, à part)
_Cet homme, c'est le Diable!
_Ma_


Assez modéré.


(d'un ton obséquieux et traînard).
_GRISÉLIDIS.
(vivement, affolée).
le D.
_da_ _ me, à vos or_ _ dres. _Mon enfant!... Tu


_LE DIABLE
(d'un air innocent).
_GRISÉLIDIS.
G.
sais qui le vola? Tu le sais... Quel mons_ _ tre? _Un a_moureux! _Ciel!

_LE DIABLE (de même).

_C'est comme ce _ la. Des pi _ ra _ _ tes dont le ri _ vage Est in_fes _

_té, vous le sa _vez, Le plus beau, mais le plus sau_va _ ge, S'est é _

_pris de vo_tre beau_té.

_GRISÉLIDIS (avec douleur).

_Dieu! le des_tin m'ac_

_ca _ _ _ _ ble!

_LE DIABLE (pressant).

_Que ré_pon _ dre, Ma _ da _ me,

_GRISÉLIDIS.

Le D. à ce beau sou_pi_rant? _Hélas! Hélas! Hé_

*mf* *p* *sf* *sf* *sf*

_LE DIABLE (à part, en se frottant les mains).

G. _las!... _At_ten_ti_ _on! ça prend! ça prend!

*f* *p* *sf* *sf* *sf*

*pp*

Le D. C'est le cas d'avoir un esprit du dia_ble! Souvenons-nous du jour où je ten_dis la

*pp*

(sans respirer)

(haut à GRISÉLIDIS).

Le D. pomme A Ma_dame È _ ve au Pa_ra _ dis. Le cor_saire est ga_

*p* *f* *p* *mf* *p*

Le D.

_lant, Ma_da_me, et fort bel homme; Il de_

_mande... un bai_ser, pour ren_dre vo_tre fils.

_GRISÉLIDIS (éplorée).

_Est-ce de mon honneur qu'il faut pay_er sa vi_e?..

*expressif.*

_LE DIABLE (légèrement).

_A ce lé_ger dé_tail ne nous ar_rê_tons point.

(à part).

le D. Hé! plus d'u - ne se - rait ra_vi - e! En_tre nous sans chercher plus loin, ma fem - me.

(haut, à Grisélidis).

Il est très bien, ce bon jeune hom - me, il est très bien, Et ne de - man_de rien qu'un tout pe_tit bai - ser, un tout pe_tit, pe_tit bai_ser de rien du tout.

— GRISÉLIDIS.

— Jamais! Ja -

**Un peu plus animé.** (à part, anxieusement).

G. — mais! si je vais... pour moi ——

— LE DIABLE. *mf* — Quand

**Un peu plus animé.**

G. — quel danger! Hé-las! —— quel dan-

le D. — votre époux a-chète à des mar-chands —— u-ne pé-core à

G. — ger pour mon fils —— si je res- - - -

le D. — ven- - - dre, Et vous trompe aux regards de tous, ne lais-sez

G. -te!

le D. pas— é-chapper, vous, L'oc-ca-si - on de la lui ren - dre. Ac-cep-tez

*cresc.*

le D. le mar-ché: Pé-ché ca-ché se par - don - - -ne; (plus bas). Per-son-ne

le D. ne pourra vous voir... al - lez donc! al-lez donc!

GRISÉLIDIS. -Dieu me ver -

**sans retenir.**

G. -ra du haut de— son ciel qui ray-on - - -

**sans retenir.**

_LE DIABLE.
(à part, avec une grimace).

f p

G. _ne. _Al_lons, bon! Toujours cet em_pêcheur de s'embrasser en rond.

sf p

(sèchement).

f

le D. Je le dé_tes_te!

(haut, à Griselidis).

Sans vouloir vous dé_so_bli_

f p sf sf sf

(avec intention).

p dim.

le D. _ger... L'heure est gra_ _ _ _ve:

(à voix basse d'abord, puis,

Il peut bien l'emmener

pp tr tr tr tr tr sf f pp

plus hautement).

cresc.

le D. es_cla_ve En Al_ger, ou le pendre à la grande hu_ne,

en animant peu à peu.

tr tr tr tr tr tr cresc.

le D. più f cresc. ff

Pour voir l'ef_fet que ce_la fait au clair de lu_ _ _ _ _

tr tr tr tr cresc. f

En pressant. (rire satanique).

le D.

_ne.

En pressant.

f sf sec. f

a Tempo.

_GRISÉLIDIS. (résolue). f

_Soit! j'i_rai donc!

_LE DIABLE. (à part, avec joie). f 3

_J'ai ré_us_si!

a Tempo.

sf

(à Grisédis).

le D.

Al_lez vi_te, vi_te, vi_te, vi_te, vi_ _ _te.

_GRISÉLIDIS.
(prenant un des poignards de la panoplie)

(Elle va au bénitier du triptyque).

_En emportant ceci que pour me garder mieux ___ je

Même mouv! ♩=♩ (sans lenteur).

trempe en l'eau bé_ni_te.

(avec foi).

Avec moi Dieu

(à part, comme se débattant au milieu de gouttes de flammes).

_LE DIABLE.

_Aïe! aïe! aïe! aïe! Elle m'asperge! Elle m'as_perge!

dim.

soit et la Vier_ge!

Ra_me_

(toujours à part et de même).

O le nez! le nez! le dos! Je suis brûlé jusques aux

dim.

G.
_nons mon fils en ce lieu ou mourons tous les deux. A_vec moi Dieu

le D.
os! aïe! aïe! Elle m'asperge!

*f*

G.
soit et la Vier_ - - - _ge! la Vier_ - - - - -

le D.
aïe! aïe! ô le nez! le nez et le dos! Je suis brûlé, je suis brûlé jusques aux

*dim.* *p*

(Elle sort).

G.
- - - _ge! la Vier_ _ge!

le D.
os! El_le m'asper_ge!..

*f* *p*

(continuant son invocation au dehors).

(plus loin).

G. A_vec moi Dieu soit! Et la

le D. Elle y court, tout va bien.

dim.

G. Vier_ _ _ge!..

(satisfait). mf

le D. Tout va bien. Mais, sacrebleu! je vous le dis,

Plus animé.

Plus animé.

più p

pp

f

sf

le D. Non! depuis qu'entre époux je sè_me le dé_sor_dre, Nul_ _le ne m'a don_

sf

sf

légèrement.

rall.

_né tant de fil à retor_ _dre que Ma_da_me Grisé _ li _ dis.

rall.

## SCÈNE III.

**Lent.** LE MARQUIS paraît _ Il est sans heaume et sans armes, le haubert entaillé de coups d'épée.

(apercevant le MARQUIS).

(à part). Le Marquis, à présent! l'aventure se cor_se.

**Lent.** 60 = ♩

Mon bonhomme... à nous deux!

_ LE MARQUIS (sans voir le DIABLE).

dim.

_ Quel si_lence en ces lieux!...

m.g.

_ LE DIABLE (toujours à part).

_ Reprenons notre jeu: dos cour_bé, jambe tor _ se. Ouf! j'en ai chaud!

m.d.

— LE MARQUIS.

*mf*

Devant moi tout s'enfuit, tout détourne les yeux.

*pp*

le M.

*p*

J'interroge, on se tait. Je m'approche, on m'évi_te.

**En animant.**

(avec angoisse).

le M.

*f*

*più f*

Ma fem _ me! mon enfant! Seigneur! ô_te-moi vi _ te du trouble épouvan_

**En animant.**

*mf* *sf* *sf*

le M.

**En pressant.** (violent).

*ff*

_table où se perd ma rai_son!.. Holà! personne i_ci?..

**En pressant.**

*cresc.* *sff*

Tempo 1º

(d'un ton sévère).

Qui, toi?

— LE DIABLE.
(piteusement respectueux).

Moi, Monseigneur et maî_ _ _tre.

(humblement).

Pardon; ——

Tempo 1º 72 = ♩

(toujours avec l'allure du vieillard).

C'est vrai, nous n'a_vons pas l'honneur de nous connaî _ tre:

— LE MARQUIS (anxieux).

— La Mar_

Qui cherchez - vous, Seigneur, en ce lo_gis?

le M.

_quise?

(feignant la surprise et la douleur).

le D.

_Ah! mon Dieu! Se_riez_vous des a_mis du feu Mar_

(impatient).

le M.

Peut-ê_tre!

(très excessif).

le D.

_quis? ah! le digne hom_me! Pour_

le D.

_tant, puisqu'il est mort, sa femme a bien, en som_me, le

_LE MARQUIS (violent). En animant.

_Tu mens!

le D.

droit ______ de le tromper! Sur mon hon_neur! je ne mens

En animant.

le M.

Tu mens!

le D.

pas, mon bon Seigneur! Je ne mens pas, mon bon Seigneur! je ne mens pas, je ne mens

(l'attirant à la fenêtre). Même mouvement.

le D.

pas. Re_gar - dez, re_gardez vous-

Même mouvement.

le D.

-mê-me. Vers un jeu-ne Sei-gneur qui l'a-dore et qu'elle ai - me Et

*p*

En animant.

—LE MARQUIS. (poussant un cri de douleur). *f*

Hon-te!

le D.

qui, sur son vaisseau l'attend, Regardez-la vo-ler!

En animant.

più *f* cresc.

En animant encore.

le M.

*ff*

c'est vrai, ———— pour-tant!

En animant encore.

*sf*

—LE DIABLE (lui tendant un poignard qu'il porte encore à sa ceinture).

*ff*

—Mon-sei-gneur, ven-gez-vous! tu-ez la mi-sé-

le D.

-ra - -ble! un bon mou-ve-ment! tu-

le D.

cresc.

-ez! tu-ez! sans par-don! mar-chez! mar-

cresc.

1º Tempo subito.

— LE MARQUIS (en saisissant le poignard, il aperçoit son anneau à la main du DIABLE — à part, avec stupeur).

p

— A son doigt mon an-

(décisif).

sf

le D.

-chez! al-lez donc!

1º Tempo subito.

**En retenant peu à peu.**

le M.

_neau! Cet hom_me, c'est le Dia_ble!

(d'un ton patelin).

le D.

Bon coura _ ge! Tu_ez la femme a _

**En retenant peu à peu.**

*pp*

**a Tempo.**

(changeant de ton; à part, légèrement).

*p* *pp* *sf*

le D.

_vec l'amant! moi je me re_ _ti _ _re, estimant qu'en ce cas lamen_

**a Tempo.**

*fp* *pp*

*pp*

**rall.**

le D.

_ta _ ble, Entre l'arbre et l'écorce on doit é _ vi _ ter de met _ tre le

**rall.**

*poco.*

**1º Tempo.**

(au Marquis).

*f*

le D.

doigt. Bon cou _ ra _ _ _ ge! al _ lez! c'est là _

**1º Tempo.**

*p* *pp* *p* *pp*

(il lui indique le chemin par la fenêtre).

(en s'éloignant)

bas, tout droit. Bon cou-

-ra - ge!..

—LE MARQUIS
(suivant le DIABLE du regard).

Il

SCÈNE IV.

ment! non... ah! le doute me ron - ge!

Même mouv!

S'il n'avait pas menti, lui,

Même mouv!

rall.

(terrible subitement, avec force).

le M.

più p

ff

l'Esprit de menson _ ge. Si je devais venger mon

rall. Plus vite.

pppp

ppp

Très agité.

le M.

nom?

Très agité.

f

(jetant le poignard)

le M.

f

Non, ce_la, ja_mais, non! jamais!

sf

le M.

nou!

Dans le sort qui t'ac_

più f

le M.

_ca _ ble quand tu bravas l'En_fer tu fus le seul cou _ pa _ ble.

f

f

**Lent.**

*douloureux, très chanté.*

mf

A pré_sent devant ta demeu _

**Lent.**

sf dim. p dim. pp pp mf

_ _ re.. à pré_sent... cœur a_go _ nisant, souffre et pleu _ _

cresc.

sf pp

_ re. Sons les sept glaives des douleurs, Toi qui fis souffrir,

f

f expressif.

rall. a Tempo

le M.

souffre et meurs! meurs!

rall. a Tempo rall.

f f p

Très animé _ chaleureux. (avec une angoisse subite, apercevant, par la fenêtre, Grisélidis).

le M.

mf sf

Dieu!.. c'est el - le!..

Très animé _ chaleureux.

p

(avec joie).

più f

le M.

Elle revient!

cresc.

sf

le M.

Et mon cœur à jamais fi - dè - le

sf

(avec élan).

le M.

trem _ _ ble comme il trem _ blait __ jadis! ______ C'est

p cresc. _ _ _ _

sf

elle a _ vec les mê _ mes char _ mes! Contre el _ le

f sf

mon cœur est ___ sans ar _ mes, Cel _ _

(avec attendrissement).

sf

_le qui fait cou _ ler ___ mes lar _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

en animant encore.

le M.

_ _ mes.. Gri _ sé _ _ lidis! ____ Gri_

en animant encore.

(avec exaltation).

_ sé _ _ lidis! ____

più f

ff

rall.

**SCÈNE V.** GRISÉLIDIS paraît _ elle a un geste de surprise à la vue du MARQUIS et demeure sur le seuil.

**Assez animé.**

**Assez animé.** (sans presser cependant)

108 = ♩

*ff* *très vibrant.* *f* *sf* *sf*

*expressif.* *p* *sf* *sf* *sf*

_GRISÉLIDIS. (avec émotion) *p*

*très mesuré, sans ralentir.* *expressif et douloureux.*

G. _ A _ vant ___ de vous par_ler ___ suis-je en _ cor ___ votre é _ pou _ _ se?

_LE MARQUIS. (avec effort) *mf* *expressif.*

_ A_vant ___ de vous par_ler ___ puis-je en _ cor croire en vous? ___

*p*

—GRISÉLIDIS. (haletante)

p

— Quel soupçon —— passe donc —— dans votre â - - - - me ja-lou - se?

p  più f

LE MARQUIS. (de même)

p

— Pourquoi donc —— doutez-vous —— que je sois —— votre é-poux?

f  p  più f

—GRISÉLIDIS.  mf  cresc.

— Une autre fem - me, i-ci... mon

sf  sf  ff  très vibrant.  sf

f

maî - - - tre, a pris ma pla - ce.

—LE MARQUIS.  f

— Une au - tre? qui l'y mit?

—GRISÉLIDIS.

— Un envoyé de

f  f

— LE MARQUIS. (avec énergie)

G. vous. — Fem - me, il en a menti!

— GRISÉLIDIS. (vivement) — Jurez - le.

— LE MARQUIS. — Sur mon

f f f

Lent. (étendant la main vers la croix)

le M. â - - - me, Sur mon sa - lut et sur la croix, — Je n'ai ja-mais vou-lu que

sf

Lent.

f sost. f

rall. a Tempo 1º

le M. toi pour fem - - - - - me.

— GRISÉLIDIS. — Dieu soit bé - ni! — mon

p f

rall. a Tempo 1º

p sf p f avec élan.

— LE MARQUIS. (avec douleur)

G. maî - - - tre, je vous crois.

— O piège in - - fâ - - me, Je comprends! Voilà

f sf fp mf sf mf sf fp

le M.

donc pourquoi Gri-sé-li--dis est par-jure à sa

fp più f sf più f fp

foi! — GRISÉLIDIS. (avec indignation) — Qui vous a dit ce--la? — LE MARQUIS. — Ce-lui qui vint vers

f sf f

toi! — GRISÉLIDIS. — Maî-tre, il en a men-ti. Grisé-li-

ff ff ff sff ff

G.

-dis fi-dè-le Resta di-gne de vous, en restant digne d'el----

en cédant.

mf

en cédant.

Lent.

_LE MARQUIS (vivement).

_GRISÉLIDIS (étendant la main vers la croix).

G. _le.. _Ju_re-le.... _Par le ciel, mon salut et la

Lent.

Même mouv!

G. croix!

(tombant aux genoux de GRISÉLIDIS).

_LE MARQUIS. _Dieu soit bé_ni! ___ chère à _ me, je te crois! ___

Même mouv! ♩ = ♩.

8va bassa

8va bassa

le M. Gri_sé _ lidis! ___ par _ don!. ___ pardon!. ___ par_

rall.

dim.

8va bassa

Plus lent. 50 = ♩.

le M. _don! in _nocen _ _ _ te vic_ti _ me, Toi qui por _ _ tes le faix in _

Plus lent.

le M.

_jus _ te de mon cri _ _ _ me. Car moi

p pp mf p

8va bassa

j'ai mé _ ri_té tout ce que j'ai souf_fert, Car j'ai ten_

_té le ciel, croyant braver l'en_fer. Une chose effroyable.

_GRISÉLIDIS (avec terreur).

_Que veux-tu di_re?..

en animant.

cresc.

a Tempo.

Celui qui nous men_tit à tous deux.. c'est le Dia_ble!

a Tempo.

— GRISÉLIDIS. — LE MARQUIS.

— Ah! — Le Dia_ble que j'avais dé_fi_é, comprends-tu, De lut_

pp pp pp m.d. expressif. f

Très animé. (il se relève). — GRISÉLIDIS (se jette dans ses bras).

le M. p dol. f

_ter con_tre ta ver_ _ tu. — O mon

rall. Très animé. 160 = ♩.

p

G. mai_ _ tre! mer_ ci! ô mon

— LE MARQUIS (avec élan et reconnaissance). f

— Gri_sé_li_dis!

p p

108 = 𝅗𝅥 (à deux temps).

G. sf f

mai_ _ _ _ _ _ _ _ tre! Loin qu'el_le te par_

f cresc. ff

G.

_don _ ne, Gri _ sé_li_dis, ___ heu_reu _ se, en tes bras s'a_ban_

_don _ _ _ _ ne..

*dim.*

*avec chaleur.*

*sf* *p* *mf*

(tendrement émue).

*sf*

Oui, ___ lais _ se bien long _

_temps, long _ temps sur ton é _ paule ___ ain _

*sf*

*sempre cresc.*

G.
_si ___ mes longs cheveux flot_tants, ___

*sf* *sf*

très retenu.

*p* *dim.*

___ laisse auprès de ton cœur ___ mon cha_grin s'a_pai_

très retenu.

*sf* *p* *dim.*

a Tempo.

_LE MARQUIS (tendrement affectueux).

*mf*

_ser. ___ _Comme ___ au bord des ruis_

a Tempo.

*pp*

8va bassa.

le M.

_seaux, ___ a _ près l'a _ ri _ de plai _ _ _ _ ne, ___

le M.

Lais - - - se-moi bien long - temps ——— boi - -

- - - re dans ton halei - - - - ne Le par - fum

ra - jeu - ni ——— de ton pre - - mier ———

rall. - - - - - a Tempo - chaleureux.

- GRISÉLIDIS. - Laisse ain - si

dim.

——— bai - ser! ——— Lais - se -

rall. - - - - - a Tempo - chaleureux.

G. bien long_temps ——— mes longs che -

le M. -moi ——— bien long_temps ———

G. _veux ——— flot - tants

le M. le par - fum de ton bai -

G. Sur ton é - paule ——— ain - si ———

le M. _ser, ——— *più f* ô ———

*più f*

très rall.

G. O mon maî - - - -

dim.

le M. ma Gri - sé - li - dis, par - -

dim.

très rall.

p

Plus lent encore.

G. p -tre! ô lais - - - se-moi au-près de toi!

dim. dim.

le M. p -don! Gri - sé - - li - dis! Gri - sé - - li -

Plus lent encore.

p

Plus lent encore.

(Ils restent un moment embrassés).

G. pp tou - - - jours!

le M. pp -dis! par - - - don!

Plus lent encore.

pp pp

SCÈNE VI.

_LE DIABLE (il apparaît)

_Eh bien! c'est du joli!

Vite.

_GRISÉLIDIS. (l'apercevant)

_Vision effroyable!

ff

_LE MARQUIS.

_O ma Grisélidis, regarde, c'est le diable! Mais de l'esprit malin, mon amour est vainqueur,

f (suivre la déclamation) pp
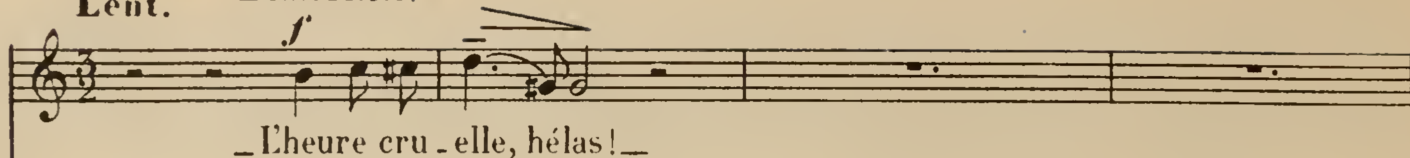
Et ma femme, démon, garde toujours mon cœur! _LE DIABLE. _Ton cœur, soit! Mais demande à l'épouse fidèle, De te montrer l'enfant qu'elle gardait près d'elle.

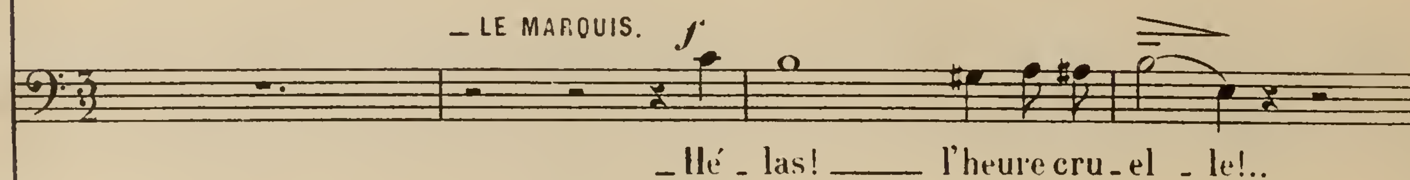
f pp
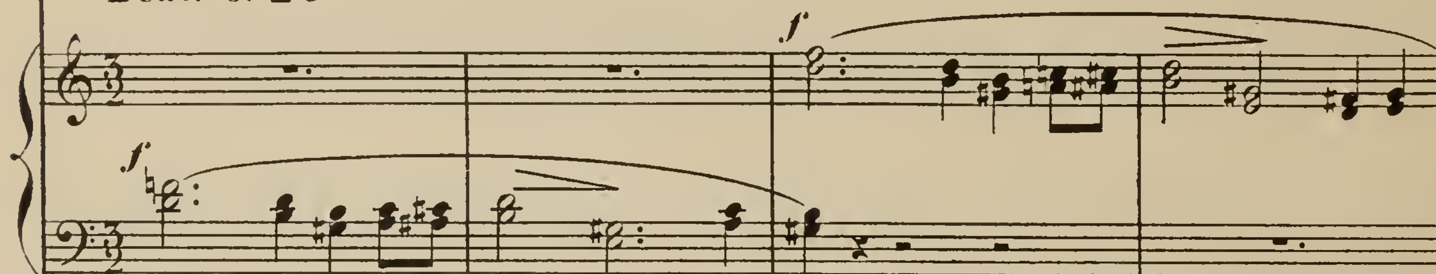
_LE MARQUIS. _Mon enfant! _GRISÉLIDIS. _O douleur, volé! _LE MARQUIS. _Mais c'est affreux! Loÿs! _LE DIABLE. _Et maintenant, bonsoir! soyez heureux! (Il disparait avec un rire de triomphe)

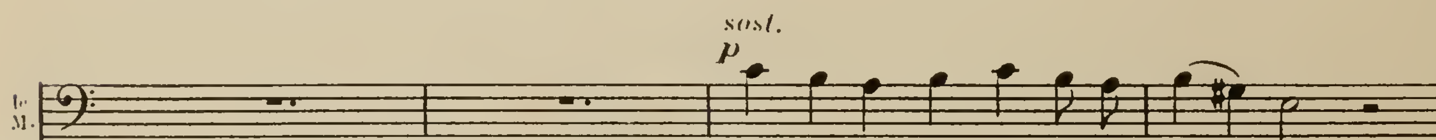
f pp sf sec. ff sec.
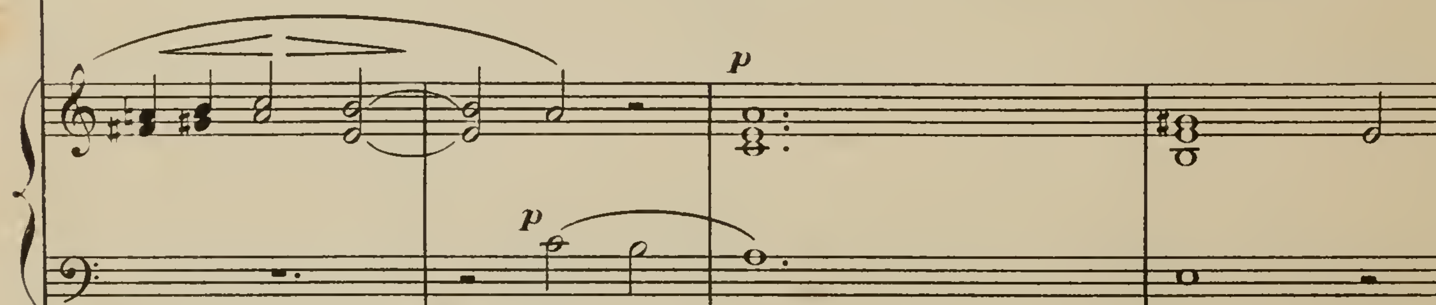
**SCÈNE VII.**

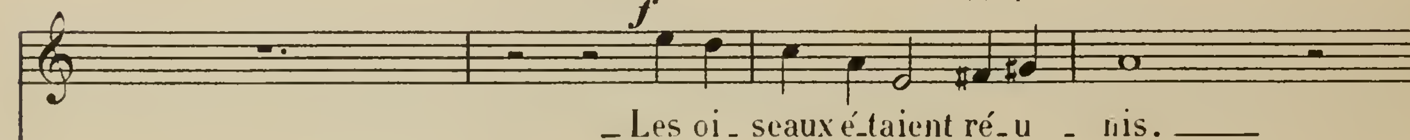

Lent.
_GRISÉLIDIS.
_L'heure cru_elle, hélas!_
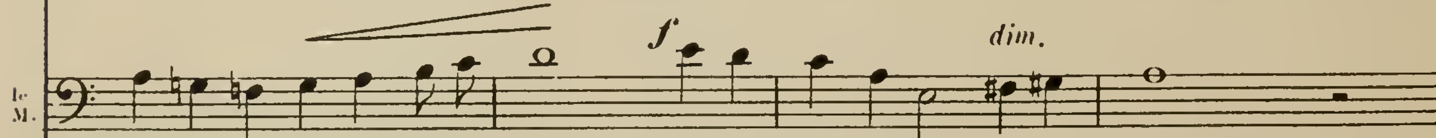

_LE MARQUIS.
_Hé_las! ___ l'heure cru_el _le!..

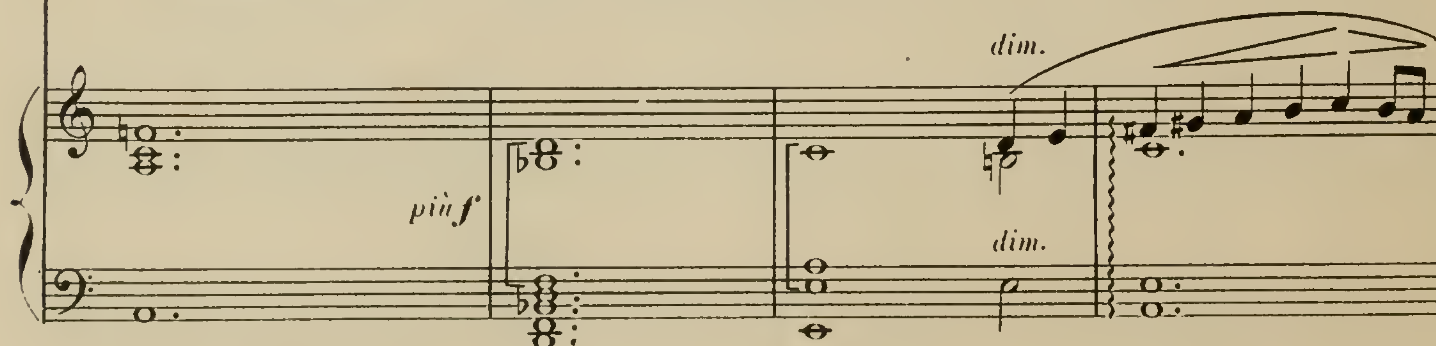

Lent. 58 = 𝅗𝅥


le M.
sost.
Dans le nid aux chaudes ca_res_ses,




_GRISÉLIDIS.
dim.
_Les oi_seaux é_taient ré_u _nis. ___


le M.
dim.
a_près des dangers in_fi _nis, ___ Les oi_seaux é_taient ré_u _nis. ___


dim.
più f
dim.

G. *pp* L'oise_

le M. *mf* Mais hélas, a_dieu *cresc.* tou_te joi_e! *f* Sous les coups d'un oi_seau de proi_e *pp* L'oise_

*p* *cresc.* *f* *pp*

G. _let est tombé *poco* du nid. *f* A_dieu la fo_rêt éveil_lé_e à

le M. _let est tombé *poco* du nid.

*pp* *mf*

G. l'au_be des printemps bé_nis! *sf* Qu'im_por_tent les bois ra_jeu_nis! *pp* Tai_

le M. *pp* Tai_

*f* *p*

cresc. ; f

G. _sons nos voix, ___ fer _ mons nos ai _ les, Qu'im _ por_tent les feuil_les nou _

cresc. ; f

le M. _sons nos voix, ___ fer _ mons nos ai _ les, Qu'im _ por_tent les feuil_les nou _

pp cresc. f f

p pp

G. _vel _ _les! ___ L'oise _ let est tombé ___ du nid. ___ L'oise_

p

le M. _vel _ _les! ___ L'oise _ let est tombé ___ du nid. ___

f pp p mf pp

rall. Animé.

_LE MARQUIS (subitement, avec exaltation).

dim. f

G. _let est tombé ___ du nid. _Des ar _ mes! des ar_ mes!

rall. Animé. 132 = ♩

dim.

le M.

des ar_ _mes! que j'ail_le l'ar_ra_

le M.

_cher à ces vils scé_lé_rats! _Des

_GRISÉLIDIS.
(indiquant la muraille).

G.

ar_ _mes? là!

(subitement toutes les panoplies de la muraille disparaissent).

(épouvantée).

G.

Tout, dis_pa_ru!..

sec.

— LE MARQUIS (décidé).

— Soit! quand mê - me, ba-tail - le! Faudrait-il é - touf - fer ces bandits dans mes bras! Je re - pren - drai mon fils ou ne re - vien - drai pas!

— GRISÉLIDIS (éplorée).

— Re - ve - nez tous les deux, ou je meurs dans les

_ LE MARQUIS (fermement).

G.

lar _ _ _ _ _ mes! _ Dieu m'ai _ _ de! Dieu

le M

m'ai _ _ _ de! En a _ vant! _ GRISÉLIDIS (fervente). _ Oui, Dieu!

**En retenant peu à peu.**

G.

pri _ ons d'un cœur fervent.

**En retenant peu à peu.**

*mf* *dim.* *p*

En s'approchant de l'autel, les mains jointes. _ LE MARQUIS dans la même pose de prière, de l'autre côté de l'autel; tournés tous deux vers la croix placée sur le triptyque.

**Lent.**

G.

A l'heure où le Ma _ lin ac _ cumu _ le ses char _ mes, Au ciel seul

**Lent.**

(pieusement).
G.
demandons des ar _ mes. O croix sain_te, immortel_le flam_me
_ LE MARQUIS (pieusement).
_ O croix sain_te, immortel_le flam_me
(avec onction).
G.
Qui, dans les té_nèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu, Qui, du ciel mê_me
(avec onction).
le M.
Qui, dans les té_nèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu, Qui, du ciel mê_me
sans presser.
G.
des_ cen _ du _ e, Fais ruisseler dans l'étendu_e Les larmes et le sang d'un Dieu,
le M.
des_ cen _ du _ e, Fais ruisseler dans l'étendu_e Les larmes et le sang d'un Dieu,
sans presser.

G.

à tes pieds pleure ma souffran_ce, Rallume en mon cœur l'espérance, Toi vers qui mon bras s'est levé.

le M.

à tes pieds pleure ma souffran_ce, Rallume en mon cœur l'espérance, Toi vers qui mon bras s'est levé.

sans presser.

G.

Sèche en_fin mes lar_mes a_mè_res, Toi qui rends les enfants aux

le M.

Sèche en_fin mes lar_mes a_mè_res, Toi qui rends les enfants aux

G.

mè_res, O spes u_ni_ca, crux a_ve!

le M.

mè_res, O spes u_ni_ca, crux a_ve!

_ GRISELIDIS (lui montrant la croix qui s'est tout à coup transformée en épée et s'élève dans un rayon de gloire).

_ O mira _ cle!

Voyez! Voyez! ___

Con_tre l'infâ_me, Le ciel en_tre vos mains met un glai_ve de

Même mouv!

flam _ _ me!

Même mouv!

_ LE MARQUIS. (qui a saisi l'épée de lumière). (comme illuminé).

_ Par cet _ te croix

le M.

qui nous défend, Par Saint Geor_ges

le M.

vain_queur du dragon, par les

le M.

ar_mes Dont le Seigneur ar_ma l'an_ge vain_queur de

le M.

char_mes et le fit tri_om_phant. Je

rall.

le M.

ju - re de re_prendre ______ au vo_leur mon en -

rall.

a Tempo.

_GRISÉLIDIS
(se jetant devant le triptyque fermé).

le M.

- fant. ______

_O Sainte A -

a Tempo.

*sf*

*dim.*

G

- gnès! reviens! et rends-nous notre en_fant! ______

Éclairs et violent coup de tonnerre. _Tous les cierges de l'oratoire d'eux-mêmes s'allument à la fois. _Tout l'oratoire étincelle de lumière et, d'un coup, le triptyque s'ouvre: _la Sainte est de nouveau sur son piédestal; l'enfant est devant elle. _Les gens du château, les hommes d'armes, accourus, demeurent sur le seuil, immobiles, mains jointes, en extase.

8-

*p*

*fff*

*sfff*

8va bassa

8va bassa

dim.

8va bassa

CHŒURS INVISIBLES.

1er CHŒUR.

Sop.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

Contr.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

Ténors.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

Basses.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

VOIX DANS LES CIEUX.

2d CHŒUR.

Sop.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

Contr.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

Ténors.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

Basses.

Magni - fi_cat a - nima me_a,

*N.B. Pour l'auditeur, la sonorité des voix doit paraître douce et très lointaine.*

p

dim.

pp

8va bassa

S. Do - - - mi - - num. Ma - gni - fi - -

C. Do - - mi_num. Ma - - gni - - - fi - cat

T. Do - - - mi - num. Ma - - gni_fi - -

B. Do - - - mi - num. Do - mi - num.

S. Do - - - mi - num. Do - mi - num.

C. Do_mi_num. Ma - gni_fi - cat

T. Do - - - - mi - num. Ma -

B. Do - - - mi - - num.

_LE MARQUIS. (avec ferveur et reconnaissance) (prenant l'enfant, aux pieds de la Sainte) _O Sainte Agnès, merci!

_GRISÉLIDIS. (tenant l'enfant dans ses bras) (avec tendresse) Mon Loÿs, sur mon cœur!

S. _fi _ _ _ cat, A _ _ _ _ _ men. ___

C. A _ _ _ _ men. A _ _ _ _ men. ___

T. _cat, ___ A _ _ _ men. ___

B. A _ _ _ _ _ men. ___

S. Do _ mi _ num, A _ _ _ _ _ men. ___

C. ___ A _ _ _ _ _ men. ___

T. _ gni _ _ fi _ cat, A _ _ _ _ men. ___

B. Do _ _ _ mi _ num, A _ _ _ _ men. ___

_LE MARQUIS (avec onction).
_De l'Esprit infernal,
l'Esprit-Saint est vainqueur!

_GRISÉLIDIS (avec foi).
_Le Diable, de ces lieux
est chassé pour jamais.

8

ff

fff

8va bassa